



1700

Bulletin d'information de la Ville de Fribourg
Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg
Jun/Juni 2019

356

FESTIVALS ET ÉVÉNEMENTS DE L'ÉTÉ 12

BICENTENAIRE DE L'ANCIENNE ÉCOLE DU PÈRE GIRARD 16

LE MARCELLO, UN CAFÉ POPULAIRE 21

3	Editorial
5	Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat
6	Conseil général Generalrat
8	Vacances scolaires 2019/2020
8	Vingt ans de Pedibus
9	Création contemporaine et patrimoine fribourgeois
10	Concours
10	Fusion du Grand Fribourg
11	Réalisation d'une fresque participative au Schoenberg
11	Appel à projets pour tables artistiques
12	Quelques événements de l'été
15	L'Ecole des p'tits artistes
16	Un palais scolaire pour Fribourg, il y a deux siècles
18	Lectures estivales
21	Le XX ^e siècle en construc- tions: Le Café Marcello
22	Mémento

Bains de la Motta, bientôt 100 ans

Si vous faites partie des fidèles des Bains de la Motta, vous y avez très certainement remarqué la magnifique exposition photographique consacrée aux Bains des Pâquis. Depuis l'ouverture de notre piscine le 11 mai dernier, ces images retraçant l'histoire de l'institution genevoise vous attendent, bien sagement accrochées aux murs séparant les vestiaires côté stade de football et notre plan d'eau. Cette proposition culturelle inédite est pour nous l'occasion de créer un lien fort avec un autre bain historique de Suisse. Un lieu chaleureux ouvert en 1872 où le Tout-Genève se presse, été comme hiver, avec pour piscine rien de moins que le lac Léman. Le projet d'échange entre nos deux institutions a été initié par le comité de l'Association des usagers des Bains des Pâquis. Nous l'en remercions vivement. D'autant que cette initiative représente une excellente occasion de partager nos expériences. Elle permet également de souligner de nombreux points communs entre nos infrastructures aquatiques. Dont la superbe vue sur nos cathédrales respectives tout en barbotant dans l'eau, en dégustant une succulente fondue ou en lisant le *Journal des Bains des Pâquis* qui fait la part belle aux Bains de la Motta dans son édition de printemps 2019. En retour, en septembre 2019, nos bains fribourgeois seront exposés durant quatre semaines chez nos amis genevois. Ce portrait contemporain de la Motta a été confié à Primula Bosshard et Corinne Aeberhard, deux photographes fribourgeoises bien connues. Leurs images seront ensuite présentées en 2020 à la Motta. Mais que les impatients se rassurent. Ils peuvent dès aujourd'hui découvrir ce travail tout en douceur, sous la forme d'un petit carnet de cartes postales. Il est mis en vente notamment à la caisse de la Motta, à la cave de la Bourgeoisie ainsi qu'à la réception

de Fribourg Tourisme et Région au prix de 10 francs. En préparant cette exposition croisée, nous avons en outre mis au jour de véritables perles iconographiques qui retracent l'histoire de notre piscine. Ce trésor photographique nous est précieux pour préparer comme il se doit son centième anniversaire en 2023. D'ici là, je vous souhaite une belle saison estivale et beaucoup de plaisir aux Bains de la Motta ou aux Bains des Pâquis !

**PIERRE-OLIVIER
NOBS**



Le Conseil communal de la Ville de Fribourg informe ses citoyens des heures d'ouverture du bureau de vote de la Ville et des possibilités d'exercer le droit de vote. Le **30 juin 2019**, les citoyens de la Ville de Fribourg seront appelés à se prononcer sur les objets suivants :

VOTATION CANTONALE

1. **Acceptez-vous la loi du 9 octobre 2018 modifiant la loi sur l'exercice du commerce ?**
2. **Acceptez-vous la loi du 13 décembre 2018 sur la mise en œuvre de la réforme fiscale ?**
3. **Acceptez-vous le décret du 13 décembre 2018 relatif aux contributions financières transitoires de l'Etat en faveur des communes et des paroisses dans le cadre de la mise en œuvre de la réforme fiscale ?**

Celui ou celle qui désire exercer personnellement son droit de vote se présente au bureau de vote durant les heures d'ouverture, muni/e de son certificat de capacité civique (feuille de couleur blanche au format A5).

OÙ?

Au bureau de vote de la Ville, situé dans le quartier du Bourg, à la rue des Chanoines 1, (ancienne Maison de Justice)

QUAND?

Le bureau de vote est ouvert aux électrices et électeurs : le dimanche de 10h à 12h.

VOTE ANTICIPÉ:

PAR CORRESPONDANCE OU PAR DÉPÔT

Conformément aux dispositions de l'article 18 LEDP, le citoyen peut, dès qu'il a reçu le matériel de vote, exercer son droit de vote anticipé.

- Par correspondance:** L'enveloppe-réponse fermée **sans être affranchie**, est remise à un bureau de poste de telle manière qu'elle puisse parvenir au Bureau électoral avant la clôture du scrutin.
- Par dépôt:** L'enveloppe-réponse fermée peut être déposée dans l'urne mise à disposition dans la Maison de Ville, place de l'Hôtel-de-Ville 3, (ouverture du lundi au vendredi, 8h – 11h 30, 14h – 17h), ou dans la boîte aux lettres de la Maison de Ville au plus tard jusqu'au dimanche du scrutin, une heure avant l'ouverture du local de vote, **soit jusqu'à 9h**. Les enveloppes-réponses déposées après 9h ne seront pas prises en considération.
 - Le bulletin de vote doit être introduit dans l'enveloppe qui correspond à la votation en cause – format C5.
 - Les enveloppes de vote (format C5) doivent être placées dans l'enveloppe-réponse.
 - **Le certificat de capacité (feuille blanche au format A5) doit être signé dans la case prévue à cet effet. Sans signature, le vote sera considéré comme nul.**
 - Le certificat de capacité signé doit être inséré dans l'enveloppe-réponse, de manière à ce que la signature et l'adresse du bureau de vote apparaissent dans la fenêtre de l'enveloppe-réponse.
 - L'enveloppe-réponse doit être fermée (collée).
 - Lors du tri postal mécanique/manuel, une erreur est toujours possible, raison pour laquelle nous vous conseillons de déposer vos envois à la poste au plus tard le jeudi qui précède la votation.

DISPOSITIONS PÉNALES

Les délits contre la volonté populaire sont réprimés par les articles 279 à 283 du code pénal suisse. Toute récolte organisée des enveloppes-réponses est interdite – art. 282^{bis} CPS.

CLÔTURE DU REGISTRE ÉLECTORAL – art. 3 RELEDP :

mardi 25.6.2019, à 12h.

CLÔTURE DU SCRUTIN – art. 20 LEDP :

dimanche 30.6.2019, à 12h.

Der Gemeinderat der Stadt Freiburg informiert die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger über die Öffnungszeiten der Wahllokale und die Möglichkeiten der Stimmrechtsausübung. Die Vorlagen der Volksabstimmung vom **30. Juni 2019** werden in der folgenden Reihenfolge zur Abstimmung gelangen:

KANTONALE ABSTIMMUNG

1. **Wollen Sie das Gesetz vom 9. Oktober 2018 zur Änderung des Gesetzes über die Ausübung des Handels annehmen?**
2. **Wollen Sie das Gesetz vom 13. Dezember 2018 über die Umsetzung der Steuerreform annehmen?**
3. **Wollen Sie das Dekret vom 13. Dezember 2018 über die finanziellen Übergangsbeiträge des Staates für die Gemeinden sowie die Pfarreien und Kirchgemeinden für die Umsetzung der Steuerreform annehmen?**

Wer sein Stimmrecht persönlich ausüben will, sucht das Wahllokal während den Öffnungszeiten auf und nimmt den Stimmrechtsausweis (weisses Blatt im Format A5) mit.

WAHLLOKALE

Das Wahlbüro der Stadt im Burgquartier, Chorherrengasse 1 (ehem. Gerichtsgebäude)

ÖFFNUNGSZEITEN

Das Lokal ist für Stimmberechtigte geöffnet: Sonntag 10.00 bis 12.00 Uhr.

VORZEITIGE STIMMABGABE:

BRIEFLICHE STIMMABGABE ODER ABGABE BEI DER GEMEINDE

In Anwendung von Artikel 18 des PRG kann jede stimmberechtigte Person ihr Stimmrecht brieflich oder durch Abgabe bei der Gemeinde vorzeitig ausüben, sobald sie das Stimmmaterial erhalten hat.

- Briefliche Stimmabgabe:** Das verschlossene, doch unfrankierte Antwortcouvert muss rechtzeitig einem Postbüro übergeben werden, so dass es vor der Schliessung des Urnenganges beim Wahlbüro eintrifft.
- Stimmabgabe bei der Gemeinde:** Das verschlossene Antwortcouvert kann bis spätestens am Freitag vor der Abstimmung um 17.00 Uhr beim Stadthaus, Rathausplatz 3, abgegeben werden (offen von Montag bis Freitag, 08.00 bis 11.30 Uhr, 14.00 bis 17.00 Uhr). Ab Freitag 17.00 Uhr bis spätestens am Sonntag um 09.00 Uhr kann das verschlossene Antwortcouvert in den Briefkasten des Stadthauses gelegt werden. Antwortcouverts, die am Sonntag nach 09.00 Uhr in den Briefkasten gelegt werden, können nicht mehr berücksichtigt werden.
 - Der Stimmzettel muss in den Briefumschlag für die betreffende Abstimmung gelegt werden (Stimmcouvert, Format C5).
 - Die einzelnen Stimmcouverts (Format C5) müssen in das Antwortcouvert gelegt werden.
 - **Der Stimmrechtsausweis (weisses Blatt im Format A5) muss an der vorgesehenen Stelle unterschrieben werden. Ohne Unterschrift ist die Stimmabgabe ungültig.**
 - Der unterschriebene Stimmrechtsausweis ist so ins Antwortcouvert zu legen, dass die Unterschrift und die Adresse des Wahlbüros im Fenster des Antwortcouverts ersichtlich sind.
 - Das Antwortcouvert muss verschlossen (zugeklebt) sein.
 - Beim mechanischen/manuellen Sortieren der Post kann jederzeit ein Fehler unterlaufen. Deshalb empfehlen wir Ihnen, Ihre Sendungen spätestens am Donnerstag vor der Abstimmung bei der Post aufzugeben.

GESETZLICHE STRAFBESTIMMUNG

Vergehen gegen den Volkswillen werden gemäss den Artikeln 279–283 des Schweizerischen Strafgesetzbuchs bestraft. Jedes organisierte Sammeln der Antwortcouverts ist verboten – Art. 282 bis StGB.

SCHLIESSUNG DES STIMMREGISTERS – Art. 3 PRR:

Dienstag, 25.06.2019, um 12.00 Uhr.

SCHLIESSUNG DES URNENGANGES – Art. 20 PRG:

Sonntag, 30.06.2019, um 12.00 Uhr.

LE CHIFFRE

275

Le nombre d'enfants qui ont participé aux ateliers de l'École des p'tits artistes durant l'année scolaire 2018/2019 (lire en page 15)



IMPRESSUM

Edition
Ville de Fribourg

Adresse
Ville de Fribourg
1700
Place de l'Hôtel-de-Ville 3
1700 Fribourg
Tél. 026 351 71 11
Fax 026 351 71 09
www.ville-fribourg.ch

Responsabilité rédactionnelle
Catherine Agustoni
Secrétaire de Ville
1700@ville-fr.ch

Annonces
media f sa
Bd de Pérolles 38
1705 Fribourg
Tél. 026 426 42 42
Fax 026 426 42 43
1700@media-f.ch

Impression
media f sa
Imprimerie Saint-Paul
Bd de Pérolles 38
1705 Fribourg
Tél. 026 426 44 55
Fax 026 426 45 31

Photo couverture
Fresque participative
à l'école de la Heitera
© Ville de Fribourg/G.H.

Tirage
24 432 exemplaires

STATISTIQUE DE LA POPULATION EN VILLE DE FRIBOURG

A la fin mai 2019, la population légale de la ville était de **38 472 habitants**, soit 199 de plus qu'à la fin avril 2019.

La population en séjour était de 3175 (+ 6). Le chiffre de la population totale était donc au 31 mai de 41 647 (+205). Sur ce nombre, 27 116 personnes étaient de nationalité suisse et 14 531 de nationalité étrangère.

STATISTIQUE DU CHÔMAGE EN VILLE DE FRIBOURG

Au 31 mai 2019, la ville de Fribourg comptait **1387 personnes**

inscrites à l'Office communal du travail (-120 par rapport à fin avril 2019), pour un taux de demandeurs d'emploi de 7%. Figurent dans ces chiffres tous les demandeurs d'emploi, y compris le nombre de chômeurs qui, selon les critères du SECO, s'élevait à 685 pour un taux de chômage de 3,4%.

Par chômeur, on entend toute personne inscrite à l'Office du travail de Fribourg et disponible immédiatement pour un placement ou un emploi. Les demandeurs d'emploi sont aussi inscrits à l'Office communal du travail, mais sont temporairement occupés (gain intermédiaire; programmes d'emploi temporaire, de perfectionnement ou de reconversion, service militaire, etc.). Ils ne peuvent donc pas être placés de suite.

COMMUNICATIONS DU CONSEIL COMMUNAL

Le Conseil communal

a désigné l'orateur de la manifestation officielle du 1^{er} Août en la personne de M. Pierre-Olivier Nobs, conseiller communal;
a ratifié les candidatures présentées par les partis ou groupements politiques, en vue de leur représentation au sein du Bureau électoral pour la prochaine consultation populaire du 30 juin 2019;
a approuvé les comptes 2018 de la Caisse de prévoyance du personnel de la Ville de Fribourg (CPPVF);
a fixé les assemblées bourgeoises aux mercredis 27 mai et 9 décembre 2020;
a décidé l'octroi d'une contribution extraordinaire de Fr. 5000.– pour la mise en valeur du patrimoine des villes de Zaehringen au château de Berthoud;
a décidé d'accorder une subvention de Fr. 5000.– à La Tuile, pour l'organisation du Festival de soupes 2019;
a entériné l'ouverture prolongée des commerces, le samedi 29 juin 2019 jusqu'à 19h, à l'occasion de la Fête de la rue de Romont;
a décidé l'aménagement de bandes cyclables continues à l'avenue du Midi, à la rue Louis-d'Affry, à l'avenue de l'Europe et à l'avenue de Tivoli;
a décidé l'interdiction de la circulation des voitures, des motocycles et des cyclomoteurs sur le tronçon de la rue des Charmettes compris entre le parking de la tour des Charmettes et le boulevard de Pérolles, pour la réalisation d'une terrasse pour le Cyclo Café sur l'entier de la chaussée;
a approuvé la mise en œuvre de la démarche de SuisseEnergie pour l'encouragement au solaire photovoltaïque;
a décidé l'aménagement d'un couvert à vélos à la rue du Criblet.

MITTEILUNGEN AUS DEM GEMEINDERAT

Der Gemeinderat

ernennt Gemeinderat Pierre-Olivier Nobs zum Redner an der offiziellen 1.-August-Feier;
ratifiziert die Kandidaturen, die von den Parteien oder politischen Gruppierungen für ihre Vertretung im Wahlbüro anlässlich der nächsten Volksabstimmung vom 30. Juni 2019 eingereicht wurden;
genehmigt die Rechnung 2018 der Pensionskasse des Personals der Stadt Freiburg (CPPVF);
beschliesst die Einberufung der Burgerversammlungen auf Mittwoch, 27. Mai 2020, und Mittwoch, 9. Dezember 2020;
beschliesst die Gewährung eines ausserordentlichen Beitrags von Fr. 5000.– für die Aufwertung des Kulturerbes der Zähringerstädte im Schloss Burgdorf;
beschliesst die Gewährung einer Subvention von Fr. 5000.– an La Tuile für die Durchführung des Suppenfestivals 2019;
billigt die bis 19 Uhr verlängerten Öffnungszeiten der Geschäfte am Samstag, 29. Juni 2019, anlässlich des Festes der Rue de Romont;
beschliesst die Einrichtung kontinuierlicher Velospuren in der Avenue du Midi, der Rue Louis-d'Affry, der Avenue de l'Europe und der Avenue de Tivoli;
beschliesst ein Verkehrsverbot für Autos, Motorräder und Motorfahräder auf dem Abschnitt der Rue des Charmettes zwischen dem Parkplatz des Charmettes-Hochhauses und dem Boulevard de Pérolles für den Bau einer Terrasse für das Cyclo Café auf der gesamten Fahrbahn;
bewilligt die Umsetzung der Initiative von SchweizEnergie zur Förderung von Solaranlagen;
beschliesst den Bau eines Velounterstands an der Rue du Criblet.

Mardi 2 juillet, 19 h 30

Salle du Grand Conseil, place de l'Hôtel-de-Ville 2

L'ordre du jour est consultable sur

www.ville-fribourg.ch/conseil-general

Conseil général

Dans la première séance sous la présidence de Blaise Fasel (22^e séance ordinaire), le Conseil général doit approuver les Comptes et le Rapport de gestion 2018 de la Ville de Fribourg. Le Message N°41, qui concernait la location de locaux à Beaumont-Sud pour l'accueil extrascolaire, est retiré de l'ordre du jour. Isabelle Sob (PDC/PVL) est proclamée élue comme membre de la Commission des naturalisations en remplacement de Blaise Fasel.

Encore des résultats exceptionnels

Laurent Dietrich, Directeur des Finances, présente les Comptes généraux de la Commune. Il annonce « une forte progression des recettes fiscales des personnes morales dans le cadre de la sortie

Séance du 28 mai

volontaire ou planifiée des régimes fiscaux préférentiels », de même qu'une évolution des impôts sur les personnes physiques (+ 800 000 francs). L'exercice 2018 a été bouclé avec un excédent de revenus de 28 millions de francs, avant réserves et provisions : « une provision de 12,3 millions de francs non budgétée pour financer celles de la CPPVF » ; « une provision de 6 millions de francs non budgétée pour financer les mesures compensatoires de la CPPEF concernant le personnel de l'Etat, principalement les enseignants » ; « une provision de 4 millions de francs annoncée lors du budget 2019 pour l'assainissement du site de la Pila » ; et « une dernière réserve dédiée aux établissements scolaires d'un million de francs ». D'où un excédent de reve-

nus de Fr. 4738 179.14. Du côté des passifs, la dette publique brute a diminué à 190,5 millions de francs (- 11 millions par rapport à 2017) et la dette par habitant a également décliné à 4720 francs (- 366 francs). La fortune de la Ville passe à 46,2 millions de francs (+ 4,7 millions de francs). Ces très bons résultats ne doivent pas faire oublier les risques financiers, par exemple : le site pollué de la Pila ; les deux caisses de pension de la Ville et de l'Etat de Fribourg ; l'augmentation des amortissements et le poids de la dette ; le futur assainissement des falaises.

Lise-Marie Graden (PS), Présidente de la Commission financière (Cofin), relève « la qualité des rapports » ainsi que « l'excellente collaboration entre la fiduciaire et l'Administration communale ». Un bémol : « La fiduciaire a

réitéré son regret de ne pas être en mesure d'évaluer la participation de la Ville à blueFACTORY Fribourg-Freiburg SA (BFF SA), car elle n'a pas reçu les comptes annuels de BFF SA au moment de sa révision. » Cela dit, la Cofin recommande au Conseil général d'approuver les comptes de l'exercice 2018 de la Ville de Fribourg. En ce qui concerne le Rapport de gestion, la Cofin déclare son soutien à « la démarche en cours visant à l'établissement d'un contrat pour chaque personne engagée par la Commune – et non une simple lettre d'engagement – avec vérification de l'existence et du contenu des cahiers des charges ».

La prudence est de mise

Alexandre Sacerdoti (PDC/PVL) prévient que les comptes 2018 très positifs « ont un caractère fragile et

Generalrat

Sitzung vom 28. Mai

In der ersten Sitzung unter dem Präsidium von Blaise Fasel (22. ordentliche Sitzung) hat der Generalrat die Rechnung und den Tätigkeitsbericht 2018 der Stadt Freiburg zu genehmigen. Die Botschaft Nr. 41, welche die Miete von Räumen in Beaumont-Süd für die ausser-schulische Betreuung betraf, wird von der Traktandenliste gestrichen. Isabelle Sob (CVP/GLP) wird als Nachfolgerin von Blaise Fasel zum gewählten Mitglied der Einbürgerungskommission erklärt.

Weiterhin aussergewöhnliche Resultate

Finanzdirektor **Laurent Dietrich** präsentiert die allgemeine Rechnung der Gemeinde und gibt « eine starke Zunahme der Steuereinnahmen auf juristische Personen im Rahmen der vorsätzlichen oder geplanten Aufgabe der steuerlichen

Vorzugsbehandlung » und einen Anstieg der Steuern auf natürliche Personen (+ 800 000 Franken) bekannt. Das Geschäftsjahr 2018 schliesst mit einem Einnahmenüberschuss von 28 Millionen Franken vor den Reserven und Rückstellungen ab : « eine nicht budgetierte Rückstellung von 12.3 Millionen Franken, um jene der städtischen Pensionskasse zu finanzieren » ; « eine nicht budgetierte Rückstellung von 6 Millionen Franken zur Finanzierung der kompensatorischen Massnahmen der kantonalen Pensionskasse betreffend das Staatspersonal, insbesondere die Lehrpersonen » ; « eine Rückstellung von 4 Millionen Franken, die anlässlich des Voranschlags 2019 für die Sanierung der Deponie La Pila angekündigt wurde » ; schliesslich « eine letzte Reserve von 1 Million Franken für die Schulanlagen ». So

ergibt sich ein Einnahmenüberschuss von 4738 179.14 Franken. Auf der Passivseite ist die öffentliche Bruttoschuld auf 190.5 Millionen Franken zurückgegangen (- 11 Millionen im Vergleich zu 2017) und die Schuld pro Einwohner sank auf 4720 Franken (- 366 Franken). Das Vermögen der Stadt erhöhte sich auf 46.2 Millionen Franken (+ 4,7 Millionen Franken). Diese ausgezeichneten Resultate dürfen nicht dazu führen, dass man die finanziellen Risiken aus den Augen verliert, zum Beispiel die Altlast der Deponie La Pila ; die beiden Pensionskassen der Stadt und des Staats ; die Zunahme der Abschreibungen und die Höhe der Schuld ; die künftige Sanierung der Felswände.

Lise-Marie Graden (SP), Präsidentin der Finanzkommission (Fiko), hebt « die Qualität der Beziehungen » und « die ausgezeich-

nete Zusammenarbeit zwischen der Treuhandgesellschaft und der Gemeindeverwaltung » hervor. Ein Minuspunkt : « Die Treuhandgesellschaft drückte erneut ihr Bedauern aus, dass sie nicht imstande war, die Beteiligung der Stadt an BlueFACTORY Fribourg-Freiburg AG (BFF AG) zu evaluieren, da sie die Jahresrechnung der BFF AG zum Zeitpunkt der Revision nicht erhalten hatte. » Dessen ungeachtet empfiehlt die Fiko dem Generalrat, die Geschäftsrechnung 2018 der Stadt Freiburg zu genehmigen. Was den Tätigkeitsbericht betrifft, erklärt die Fiko, sie unterstütze « das laufende Unternehmen zur Abschliessung eines Vertrags mit jeder von der Gemeinde angestellten Person – anstelle eines einfachen Anstellungsbriefts – mit Prüfung des Vorhandenseins und des Inhalts der Pflichtenhefte ».

Dienstag, 2. Juli, 19.30 Uhr

Grossratssaal, Rathausplatz 2
Traktandenliste verfügbar unter
www.stadt-freiburg.ch/generalrat

non permanent » à cause de « revenus fiscaux exceptionnels sur les personnes morales ». Cela ne signifie pas qu'il y a « une augmentation du nombre des entreprises en ville », au contraire, « force est de constater une absence affligeante de nouvelles installations ». De plus, ces bons résultats « sont utilisés en grande majorité au bénéfice des caisses de pension des employés de la Ville et de l'Etat et non des citoyens qui ont vu pourtant leurs impôts être augmentés en 2013 ». Il faudrait que « les citoyens puissent bénéficier de ces bons résultats, notamment au travers d'une baisse des impôts ».

David Krienbühl (PLR) demande sans ambages « une baisse d'impôts, car la Ville de Fribourg charge trop fortement ses contribuables, tous les

indicateurs financiers le montrent ». Pour le groupe de **Caroline Ayer** (PS), au contraire, l'augmentation des recettes de l'impôt sur les personnes physiques, qui sont la « principale source de revenus de la Commune, démontre que la politique menée renforce et développe l'attractivité de notre ville. » Mais « ces finances solides et saines doivent profiter à une politique globale et responsable en faveur d'une ville sociale, verte, qui investit pour la qualité de vie de ses habitants. » Autre son de cloche avec **Pierre Marchioni** (UDC) qui estime que « la Commune joue à la banque et exploite les contribuables, et capitalise, alors que ce n'est pas son rôle. » **Caroline Chopard** (Verts) entrevoit dans ces Comptes le début des effets de la politique énergé-

tique qui se met en place, mais peine à expliquer les différences énormes entre les dicastères, en ce qui concerne certaines augmentations de frais sur les combustibles » et demande plus de détails sur « la planification et les objectifs de la Commune en vue de réaliser un parc immobilier neutre en émissions de carbone ». **Andrea Burgener Woeffray**, Directrice de l'Edilité, explique qu'il y a de grandes variations qui peuvent être dues à différents facteurs, par exemple : « Dans les bâtiments où nous avons installé le chauffage à distance (CAD), le prix a été augmenté par rapport au gaz ou au mazout. » **Pierre-Olivier Nobs**, Directeur de la Mobilité, rassure en promettant 19 mesures que le Conseil communal veut mettre en place cette

année, et qui seront favorables à la qualité de vie et au climat. Suite à l'examen de détail, que vous pouvez retrouver dans le procès-verbal de la séance, **les Comptes 2018 de la Ville de Fribourg sont approuvés à l'unanimité tels qu'ils sont présentés par le Conseil communal**. Le Rapport de gestion 2018 est également approuvé par 60 voix et une abstention.

[Les Messages et le procès-verbal de la séance sont disponibles sur \[www.ville-fribourg.ch/conseil-general\]\(http://www.ville-fribourg.ch/conseil-general\)](http://www.ville-fribourg.ch/conseil-general)

Vorsicht ist nötig

Alexandre Sacerdoti (CVP/GLP) weist darauf hin, dass die positive Rechnung 2018 « einen fragilen und unbeständigen Charakter » hat aufgrund der « aussergewöhnlichen Steuereinnahmen auf juristische Personen ». Das bedeutet nicht, dass « die Zahl der Unternehmen in der Stadt zunimmt », sondern « man hat im Gegenteil das Ausbleiben neuer Ansiedlungen zu beklagen ». Diese guten Resultate « werden zudem mehrheitlich zugunsten der Pensionskassen der städtischen und staatlichen Angestellten verwendet und nicht zugunsten der Bürger, deren Steuern 2013 erhöht wurden ». Eigentlich « müssten die Bürger von diesen guten Resultaten profitieren können, insbesondere durch eine Steuersenkung ».

David Krienbühl (FDP) fordert geradewegs « eine Steuersenkung, da

die Stadt Freiburg ihre Steuerzahler zu stark belastet, wie alle Finanzindikatoren beweisen ». Für die Fraktion von **Caroline Ayer** (SP) zeigt die Erhöhung der Steuereinnahmen auf juristische Personen, welche « die Haupteinnahmequelle für die Einkünfte der Gemeinde sind, dass die augenblickliche Politik die Attraktivität unserer Stadt stärkt und entwickelt ». Doch « diese soliden und gesunden Finanzen sollten einer verantwortungsvollen Globalpolitik zugunsten einer grünen, sozialen Stadt dienen, die in die Lebensqualität ihrer Einwohner investiert ». Einer anderen Meinung ist **Pierre Marchioni** (SVP), laut dem « die Gemeinde wie eine Bank agiert, die Steuerzahler ausbeutet und Kapital anhäuft, obwohl das nicht ihre Rolle ist ».

Caroline Chopard (Grüne) glaubt in dieser Rechnung den Anfang

der Auswirkungen der Energiepolitik zu erkennen, die sich allmählich entwickelt, hat aber Mühe, « die gewaltigen Unterschiede zwischen den Ressorts hinsichtlich gewisser Kostenerhöhungen bei den Brennstoffen zu verstehen », und möchte gern mehr Details erfahren über « die Planung und die Zielsetzungen der Gemeinde, um einen klimaneutralen Immobilienpark zu schaffen ». Wie Baudirektorin **Andrea Burgener Woeffray** erläutert, lassen sich die grossen Variationen auf verschiedene Faktoren zurückführen, zum Beispiel: « In den Gebäuden, in denen wir eine Fernwärmeheizung eingerichtet haben, ist der Preis im Vergleich zum Gas oder zum Heizöl gestiegen. » Mobilitätsdirektor **Pierre-Olivier Nobs** beschwichigt, indem er 19 Massnahmen ankündigt, die der Gemeinderat die-

ses Jahr umzusetzen gedenkt und die sich günstig auf Lebensqualität und Klima auswirken. Nach der Detailprüfung, die im Sitzungsprotokoll nachgelesen werden kann, **wird die Rechnung 2018 der Stadt Freiburg so, wie sie der Gemeinderat vorgelegt hat, einstimmig genehmigt**. Der Tätigkeitsbericht 2018 wird mit 60 Stimmen bei 1 Enthaltung ebenfalls verabschiedet.

[Die Botschaften und das Sitzungsprotokoll stehen auf \[www.stadt-freiburg.ch/generalrat\]\(http://www.stadt-freiburg.ch/generalrat\) zur Verfügung.](http://www.stadt-freiburg.ch/generalrat)

Vacances scolaires 2019/2020

Début de l'année scolaire : jeudi 29 août

Automne : du 19 octobre au 3 novembre

Noël : du 21 décembre au 5 janvier

Carnaval : du 22 février au 1^{er} mars

Pâques : du 4 au 19 avril

Été : du 4 juillet au 26 août

Autres congés :

vendredi 1^{er} novembre 2019 (Toussaint)

jeudi 21 mai 2020 (Ascension) + vendredi 22 mai

lundi 1^{er} juin (Pentecôte)

jeudi 11 juin (Fête-Dieu)

Ces calendriers concernent les écoles de la Ville: classes enfantines, primaires et du cycle d'orientation (Belluard, Jolimont, Pérolles, DOSF).

Il est obligatoire de respecter le calendrier scolaire. Des congés ne sont pas accordés pour des motifs de vacances. Les situations exceptionnelles peuvent toujours être discutées et les décisions seront prises par l'équipe enseignante (jusqu'à 3 jours) ou par l'inspecteur scolaire (pour plus de 3 jours).

Schulferien 2019/2020

Beginn des Schuljahres: Do., 29. August

Herbst: vom 19. Oktober bis 3. November

Weihnachten: vom 21. Dezember bis 5. Januar

Fasnacht: vom 22. Februar bis 1. März

Ostern: vom 4. bis 19. April

Sommer: vom 4. Juli bis 26. August

Andere freie Tage:

Fr., 1. November (Allerheiligen)

Do., 21. Mai, (Auffahrt) + Fr 22. Mai

Mo., 1. Juni (Pfingstmontag)

Do., 11. Juni (Fronleichnam)

Diese Ferienkalender haben Gültigkeit für die offiziellen Schulen der Stadt: Kindergärten, Primarklassen sowie die Orientierungsschulen (DOSF, Belluard, Jolimont, Pérolles).

Der Schulkalender ist unbedingt einzuhalten. Freistellungen aus Feriengründen werden nicht gewährt. Aussergewöhnliche Fälle können stets gemeinsam erörtert werden und entsprechende Beschlüsse werden vom Lehrerteam (bis zu 3 Tage) oder vom Schulinspektor (mehr als 3 Tage) gefasst.

Les 20 ans du Pedibus

EXPOSITION ET CORTÈGE

«Vingt ans que ça marche» en Suisse! On fête le Pedibus, ce système d'accompagnement des enfants à pied à l'école, une idée qui vient d'Australie. A Fribourg, un cortège et une exposition sont prévus.

Avec 16 lignes existantes à Fribourg, le Pedibus est très présent en ville. L'idée remonte à 1991, quand un Australien a inventé le premier «bus pédestre», un projet participatif où les parents partagent l'accompagnement de leurs enfants entre la maison et l'école. C'est comme un bus, mais conduit à pied, avec des horaires, un itinéraire et des arrêts choisis selon nécessité. Cette solution simple aide à lutter contre le phénomène des parents-taxis, l'augmentation des émissions de CO₂ et le surpoids, tout en favorisant la convivialité et la vie de quartier. L'idée est reprise par des parents à Lausanne en 1999, avec le soutien de cette Ville, sous le nom de Pedibus. En 2002, l'Association transports et environnement (ATE) diffuse l'idée du Pedibus dans toute la Suisse, donnant naissance à des coordinations cantonales, telle la Coordination Pedibus Fribourg/ATE.

Le regard des enfants

A l'occasion des 20 ans du Pedibus suisse, une exposition de photos sera présentée dans plusieurs villes de Suisse. Elle a été réalisée en collaboration avec des photographes de l'agence Lundi 13. Intitulée «Sur le chemin de l'école à travers les yeux de l'enfant», cette expo sera visible à Fribourg dans l'espace public, à l'avenue de la Gare au mois de septembre, durant la semaine de la Journée internationale à pied à l'école (16-22 septembre). De plus, le vendredi 20 septembre, un grand

cortège festif sera organisé à Fribourg à la fois pour commémorer les vingt ans de Pedibus et pour fêter la Journée internationale à pied à l'école. Plus d'informations suivront sur le site internet www.pedibus.ch.

20 Jahre Pedibus

Anlässlich des 20-Jahr-Jubiläums des Schweizer Pedibus wird in mehreren Städten der Schweiz eine Fotoausstellung gezeigt, die in Zusammenarbeit mit Fotografen der Agentur Lundi 13 entstanden ist. Sie trägt den Titel «Auf dem Schulweg mit Kinderaugen» und ist im September während der Woche des Internationalen Tages «Zu Fuss zur Schule» (16. – 22. September) im öffentlichen Raum in der Bahnhofsallee zu sehen. Darüber hinaus findet am Freitag, 20. September, in Freiburg ein grosser Festumzug statt, um 20 Jahre Pedibus und den Internationalen Tag «Zu Fuss zur Schule» zu feiern. Weitere Informationen folgen später auf der Website www.pedibus.ch.



Création contemporaine et patrimoine fribourgeois

EXPOSITION

43 artistes membres de Visarte ont été invités à sonder leur rapport au patrimoine, donc à interroger leurs repères et les origines de leurs pratiques. C'est à voir au Musée d'art et d'histoire et à l'Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle.

Réalisée en collaboration avec Visarte Fribourg, l'exposition *Mémoires Vives: création contemporaine et patrimoine* propose un dialogue entre les positions artistiques, au-delà des frontières du temps et de l'espace. En parcourant l'exposition, les visiteurs découvrent, derrière chaque œuvre, une autre œuvre. Le réseau de correspondances évoque, en filigrane, les thèmes du patrimoine fribourgeois exposé au Musée d'art et d'histoire (MAHF) et à l'Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle, comme la spiritualité et l'art religieux, les sculptures de Marcello ou les paysages inspirés par la présence hodliérienne à Fribourg. Sont convoqués également les visages de la cité ou les dérives de la société de consommation dénoncée par Jean Tinguely. La diversité et la richesse des appropriations permettent aux visiteurs de construire leur propre généalogie artistique.

Les inspirations

Au MAHF, le premier volet de l'exposition témoigne de réactions artistiques variées face à la *Pythie* de Marcello, œuvre maîtresse de la sculptrice fribourgeoise, née Adèle d'Affry en 1836. Plusieurs artistes évoquent sa silhouette et sa transe prophétique par une alliance ingénieuse d'abstraction et de figuration; d'autres s'inspirent de sa pratique du moulage pour la transposer dans une expression contemporaine. *L'arbre fleuri* de Ferdinand Hodler exprime la célébration d'une nature

idéale et d'une renaissance printanière qui font écho à plusieurs œuvres exposées. Entre nostalgie et rêverie, ces dernières évoquent aussi, parfois, un désenchantement face aux dérives d'une société qui peine à instaurer un rapport de respect et d'équilibre avec la nature. Le *Plan Sickinger* et le *Plan Martini* sont des jalons déterminants dans les vues de Fribourg, qui fourmillent d'informations architectoniques et de détails de la vie quotidienne. La cité, sa molasse et ses rues sont également au centre de nombreuses reformulations artistiques contemporaines. La finitude se décline aussi bien dans la beauté mélancolique d'un paysage de printemps laissant place à l'été que dans le dialogue direct avec le *Gisant de saint Félix*, dont les ossements retrouvés dans les catacombes évoquent la piété baroque.

A l'Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle, plusieurs œuvres ex-

priment des thèmes et des combats chers à ces deux artistes qui ont marqué Fribourg: le rôle de la femme dans l'art comme dans la société; la vacuité et la quête de sens de l'individu au milieu d'une saturation d'objets de consommation.

Interpréter le patrimoine

Le parcours à travers les différentes sections thématiques de l'exposition dévoile la richesse et la variété dont font preuve les artistes de Visarte lorsqu'il s'agit d'interpréter le patrimoine. Tantôt l'œuvre à la base d'une réflexion artistique est difficilement discernable, tantôt immédiatement perceptible. Certains réinventent une pratique ancienne, d'autres s'inspirent d'un sujet en résistant toutefois à la tentation de la répétition. Les visiteurs découvrent alors des stratégies subtiles de décalage, de réinvention, d'émancipation ou de citation détournée. Il y a autant de manières de s'approprier une œuvre que

Découverte du mardi

Un tableau sur bois de la collection du MAHF représente saint Antoine l'Ermite devant une balustrade en pierre, accompagné d'un cochon, son attribut. A l'arrière s'étend un vaste paysage finement peint. L'œuvre appartenait autrefois à un retable créé autour de 1500. Sans doute en constituait-elle l'extérieur du volet gauche. Le tableau est entré au musée entre 1882 et 1903. C'est tout ce qui est défini de l'œuvre avec certitude: on ne connaît ni sa provenance initiale, ni le peintre, ni le retable auquel elle appartenait. La vénération de saint Antoine, ermite du III^e siècle, était très répandue au Moyen Age. Il était le saint patron de divers corps de métiers et l'ordre de Saint-Antoine, dédié aux soins des malades, se rattachait à lui. Ce tableau fraîchement restauré, la vénération de saint Antoine, le style de la peinture... et un objet mystérieux tenu par le saint seront présentés par Charlotte Gutscher, historienne de l'art, **le 10 septembre 2019, à 18h30 au Musée d'art et d'histoire Fribourg**. Entrée gratuite!

d'artistes s'y risquant et de visiteurs invités à découvrir leurs propres parentés électives!

L'exposition s'accompagne d'un cahier d'artistes, qui témoigne de la variété de leurs intérêts, pratiques et visions. Elle propose aussi un riche programme de manifestations permettant de rencontrer les artistes et d'approfondir la thématique.

Expo à voir jusqu'au 18 août.

Infos : www.fr.ch/mahf

Caroline SCHUSTER CORDONE

Exposition
Mémoires
Vives,
grande salle
du MAHF
©MAHF/
Francesco
Ragusa



Concours Wettbewerb

356



© Ville de Fribourg / V. B.

Ce saint Joseph habite dans le quartier du Bourg. Quelle est son adresse ?

Réponse jusqu'au 21 septembre 2019 à Ville de Fribourg, «Concours 1700», Secrétariat de Ville, place de l'Hôtel-de-Ville 3, 1700 Fribourg ou à concours1700@ville-fr.ch

Dieser hl. Joseph wohnt im Burgquartier. Wie lautet seine Adresse?

Antwort bis 21. September 2019 an Stadt Freiburg, «Wettbewerb 1700», Stadtsekretariat, Rathausplatz 3, 1700 Freiburg, oder an concours1700@ville-fr.ch

LES GAGNANTS DU CONCOURS N° 354

En séance du Conseil communal du mardi 28 mai 2019, M. le Syndic Thierry Steiert a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 354. La réponse à donner était : « **Le pont du Gottéron** ».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants :

1^{er} prix M^{me} Géraldine Zay Marro

gagne l'ouvrage *Atlas de la ville de Fribourg de 1822 à nos jours*, de Caroline Arbella, Raymond Delley, Romain Jurot et Patrick Minder, édité par la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg.

2^e prix M. Nicola Lascone

gagne un abonnement mensuel TPF pour adulte zone 10, d'une valeur de 68 francs.

3^e prix M^{me} Brigitte Roubaty

gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

4^e prix M^{me} Eva Hejda

gagne une carte de parking de 50 francs au Parking des Alpes.

5^e prix M^{me} Eliane Piller

gagne un sac en toile créé par FriBag Style et une boîte de chocolats Villars.

Les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux entreprises qui offrent ces prix, réunies dans le bandeau publicitaire ci-dessous.



Fusion du Grand Fribourg

Le 13 mai 2019, une étape déterminante a été franchie dans le processus de fusion des neuf communes du Grand Fribourg : les huit rapports des groupes de travail ainsi qu'un questionnaire ont été mis à disposition des citoyens. Ce fut l'occasion pour tout un chacun de découvrir les attentes et les espoirs des membres de l'Assemblée constitutive. Cette consultation, close le 14 juin, a permis à tous de s'exprimer sur quelques points précis, proposés dans et hors convention de fusion. Les points politiques, concernant notamment les cercles électoraux, y avaient une large place afin de permettre au peuple de s'exprimer sur des choix cruciaux.

Résultats communiqués en septembre

Répartition du pouvoir, taux d'imposition, nom de la future grande commune, bilinguisme, enfance et jeunesse : ce sont des points sensibles et c'est pourquoi l'Assemblée constitutive met tout en œuvre pour donner l'occasion aux gens de s'exprimer par différents canaux. Les résultats de cette consultation seront examinés avec la plus grande attention et finement analysés en juillet et août. Puis, ils seront rendus publics en septembre 2019. L'Assemblée constitutive a également mis en place un Fusion-truck (bus fusion), sur le modèle des *food-trucks* (camions-restaurants). L'objectif ? Aller au contact de la population afin d'expliquer le processus de fusion et de répondre aux interrogations des habitants des neuf communes concernées. La tournée de ce van, pour le moins original, a débuté en mai. A l'heure où nous mettons sous presse, il passera encore dans quelques communes dont : le 29 juin à Chantemerle à Granges-Paccot (10 h - 13 h), le 6 juillet sur la place d'Af-fry à Givisiez (9 h - 12 h) et, dans l'après-midi, à la déchetterie de Corminbœuf (13 h - 16 h).

Convention de fusion pour fin 2020

Autre média dédié à ce projet de fusion, le blog « Parlons d'identité ! » qui recueille les textes et opinions des protagonistes de nos neuf entités sur des thèmes aussi variés que l'art choral, l'Université, l'avenir économique du Grand Fribourg.

Et l'avenir ? Prendre en compte l'avis de la population, clarifier les points sensibles et, éventuellement, organiser un vote consultatif à l'automne 2019 sont dans le cahier des charges de l'Assemblée constitutive. La convention de fusion, quant à elle, sera soumise au verdict des citoyens à la fin de l'année 2020.



© Ville de Fribourg/Ghislaine Heger

Réalisation d'une fresque participative

Dans le cadre des travaux d'aménagement d'un « espace roulettes » destiné aux jeunes du quartier du Schoenberg, une fresque participative a été réalisée, samedi 25 mai dernier, à l'école de la Heitera. L'artiste-peintre et graffeur Yann Salafa, dit Medya Colorz, a égayé ce « skate park » avec une trentaine d'élèves du CO du Belluard et les élèves de la 8H de la Heitera. Ces derniers étaient encadrés par David Brühlart, enseignant en arts visuels, qui les a sensibilisés à la culture de l'art urbain. Ensemble, ils avaient préparé des chablon de silhouettes et des slogans personnels, avant de les appliquer sur différentes surfaces.

Ce projet était porté par le Service d'urbanisme et d'architecture de la Ville de Fribourg, ainsi que le programme Paysage éducatif au Schoenberg de la Cohésion sociale. Pour rappel, celui-ci a pour objectif de mettre en lien des professionnels travaillant dans les domaines scolaires et extrascolaires, afin d'accompagner au mieux les enfants et adolescents en développant leurs compétences.

Ausführung eines partizipativen Graffiti



© Stadt Freiburg/Ghislaine Heger

Im Rahmen der Einrichtung eines Skateparks für die Quartierjugend des Schönbergs wurde am Samstag, 25. Mai in der Heitera-Schule ein partizipatives Graffiti geschaffen. Gemeinsam mit 30 Schüler/innen der OS Belluard und der 8H der Heitera-Schule schmückte der Maler und Sprayer Yann Salafa, genannt Medya Colorz, die Anlage mit einem neuen Bild. Die Jugendlichen wurden von David Brühlart, Lehrer für visuelle Kunst, betreut, der sie für die Kultur der Urban Art sensibilisierte. Gemeinsam hatten sie Figureschablonen und persön-

liche Slogans vorbereitet, um sie auf verschiedene Flächen aufzutragen. Dieses Projekt wurde vom Amt für Stadtplanung und Architektur der Stadt Freiburg und dem Programm «Bildungslandschaft im Schönberg» des gesellschaftlichen Zusammenhalts getragen. Damit wird bezweckt, Berufsvertreter/innen des schulischen und ausserschulischen Bereichs zu vernetzen, um ihnen zu ermöglichen, Kinder und Jugendliche bestmöglich zu begleiten, indem sie deren Fähigkeiten fördern.

Appel à projets pour tables artistiques

Suite au succès des tables artistiques réalisées en 2016, la Ville de Fribourg lance un appel à projets pour deux nouvelles tables artistiques. Celles-ci devront être fonctionnelles et réalisables en automne/hiver 2019. Le but recherché est de valoriser les quartiers, de susciter la curiosité et de stimuler les rencontres autour d'une œuvre d'art, en joignant l'utile à l'agréable. L'objectif à plus long terme est de disposer d'une collection de tables artistiques, à découvrir au gré de balades urbaines. Cette démarche s'inscrit dans le cadre de la politique culturelle CULTURE2030.

Informations pratiques : Le cahier des charges et le règlement sont disponibles à l'adresse : www.ville-fribourg.ch/culture, rubrique Règlements. Le dossier de présentation est à envoyer par courriel à culture@ville-fr.ch jusqu'au 12 août 2019.



© Marion Savoy

Projektaufruf für Künstlertafeln

Nach dem Erfolg der Künstlertafeln im Jahr 2016 lanciert die Stadt Freiburg einen Projektaufruf für zwei weitere Künstlertafeln. Diese müssen funktional und im Herbst/Winter 2019 realisierbar sein. Bei diesem Projekt geht es darum, die Quartiere aufzuwerten, Neugier zu erregen, Begegnungen rund um ein Kunstwerk zu fördern und so das Nützliche mit dem Angenehmen zu wecken. Längerfristig soll eine Sammlung von Künstlertafeln vereint werden, die sich auf einem Stadtbummel entdecken lassen. Das Vorhaben ist Teil der Kulturpolitik KULTUR2030.

Nützliche Hinweise: Pflichtenheft und Reglement stehen zur Verfügung auf www.ville-fribourg.ch/de/Kultur, unter Reglemente. Das Präsentationsdossier ist bis 12. August 2019 per E-Mail zu senden an culture@ville-fr.ch.

Quelques événements de l'été

Les chaises longues

Il règne une ambiance de plage sur les Grand-Places, où des chaises longues sont installées du vendredi au dimanche, de 13h à 19h. Cette action de REPER favorise la convivialité et fait régner un esprit de détente, grâce à une initiative de l'institution de promotion de la santé et de prévention. Le site est géré par des jeunes ayant intégré le dispositif « Pôle Mini-Jobs », qui propose des emplois de courte durée, ne nécessitant pas de qualification particulière, à des jeunes en situation de vulnérabilité ou confrontés à des difficultés dans leur parcours d'insertion sociale et professionnelle. Aux Grand-Places, ceux-ci ont pour missions de gérer le site, de mettre en place les transats, de sensibiliser les visiteurs au tri des déchets et au *littering* et de donner un visage au projet. Ils participent aussi à une démarche de santé publique en distribuant gratuitement de l'eau et des pommes aux visiteurs. **Jusqu'au 21 juillet, vendredi à dimanche, de 13h à 19h. Les samedis, un gril est mis à disposition.**



© Ville de Fribourg/V.B.

Les Georges Festival

Les Georges déploient leur sixième édition du 15 au 20 juillet sur la place Georges-Python. La programmation de ce festival musical haut en couleur mêle artistes internationaux, groupes helvétiques et perles à découvrir. Parmi les concerts payants, plusieurs têtes d'affiche viennent de France, comme L'Impératrice, les bêtes de scène rap Alpha Mann et Jazzy Bazz, ou encore les doux-amers de Feu! Chatterton. Mais aussi d'ailleurs: Balthazar (Belgique), Temples (GB), le DJ Stimming (Allemagne), le *guitar hero* fribourgeois du blues rock Sacha Love, et d'autres encore. Comme chaque année, il y aura aussi des concerts gratuits que donneront Saraka (Fribourg), Pouvoir Magique (France) et le collectif nomade Flamingods, pour ne citer qu'eux. La Bühneli, cette « petite scène » en bois dans l'enceinte du festival, accueillera, lors des trois soirées offertes, les jeunes de la Gustav Academy. Le festival n'oublie pas les familles qui bénéficieront de deux spectacles gratuits le samedi après-midi dès 15h, ainsi que d'une garderie disponible tous les soirs, à proximité des lieux. Une grande « after-party » au Nouveau Monde, le jeudi soir, constituera l'une des grandes nouveautés de cette édition. www.lesgeorges.ch

© Maud Chablais



Cinéma Sud

L'étape fribourgeoise de la tournée Cinéma Sud aura lieu du vendredi 26 juillet au dimanche 28 juillet, de 21h30 à 23h, aux Grandes-Rames. Une toile géante sera tendue entre deux arbres, un projecteur et une enceinte alimentés par des batteries à énergie solaire permettront de visionner des films. Le public devra amener ses propres sièges ou des couvertures pour s'asseoir par terre. Cinéma Sud est un projet de l'association Helvetas, qui s'engage pour la coopération au développement en Afrique, Asie, Amérique latine et Europe de l'Est. Les films du Sud sont mis à l'honneur. Le matériel de projection est transporté à vélo par deux cyclistes-projectionnistes. Des panneaux solaires mobiles emmagasinent durant la journée l'énergie nécessaire à la projection du film à la nuit tombée. En cas de mauvais temps, les projections seront organisées au Théâtre de la Cité (Grandes-Rames 36). Cette année, le public pourra visionner, en langue originale, sous-titrés français et allemand: *Matar a Jesús* (Laura Mora Ortega, Argentine, 2017); *Sir* (Rohena Gera, Inde, 2018) et *Rafiki* (Wanuri Kahiu, Kenya, 2018). www.helvetas.org



Etape de Cinéma Sud, ici à Carouge, en 2018. ©helvetas

Le Port de Fribourg

L'îlot de nature en Basse-Ville qui développe des projets écoresponsables, l'oasis de verdure – et le bistrot – où tout Fribourg se rencontre durant l'été, cela a débuté en 2014. La sixième saison se déroulera jusqu'au 8 septembre. La Fondation Saint-Louis a repris la barre cette année, et mène le navire à bon port: un programme culturel très dense et varié, des expérimentations collectives et des ateliers participatifs, privilégiant les artistes, acteurs et partenaires locaux. Un accent est fortement mis cette année sur les comportements écoresponsables avec un pôle expérimental de valorisation des déchets, des conseils de jardinage, des exposés pratiques, un four à pain collectif, des propositions pour une consommation différente, des activités de troc, des ateliers pour les enfants... Le détailler est mission impossible, il faut le découvrir par soi-même: www.leport.ch





© by Simon Maage on Unsplash

Fête nationale

Elle sera célébrée le jeudi 1^{er} août, dès 21 heures, dans le quartier de la Neuveville, aux Grandes-Rames, à proximité de l'école. L'allocution sera prononcée par M. Pierre-Olivier Nobs, Conseiller communal, Directeur de la Police locale, de la Mobilité et des Sports. La manifestation sera précédée et suivie d'une animation musicale organisée par différentes associations et sociétés locales : Association des intérêts du quartier de la Neuveville, FC Central et La Lyre. Les possibilités de parcage étant limitées, il est recommandé de se rendre à pied à la place de fête ou d'emprunter le funiculaire exceptionnellement en service jusqu'à 23 h 30. Le feu d'artifice sera tiré à 22 heures précises depuis Lorette.



© Ville de Fribourg / V.B.

Pôle d'été – Spielplatz der Generationen

Rester à Fribourg durant l'été, cela peut s'avérer écologique et drôle. Au programme du mois le plus chaud : blueFACTORY sera transformé en une énorme place de jeux et de mouvement, avec un circuit à vélos, trottinettes, rollateurs, un terrain de badminton, un bar à jus et des échanges autour du développement durable. Cet espace ludique se crée au fur et à mesure, grâce à de microprojets collectifs de construction. Pour toutes les générations !

Auf dem Programm für den heissesten Monat steht die Gestaltung eines gross angelegten Spielplatzes für mehrere Generationen mit einer Bike-Dreirad-Skate-Rollator-Piste, einem Badminton-Feld, einer Saftbar, aber auch thematische Veranstaltungen rund um die nachhaltige Entwicklung. Die Gestaltung des Geländes entsteht im Mitmach-Verfahren und wird so zum sommerlichen Treffpunkt. Für alle Generationen! Du 1^{er} au 31 août 2019, autour du NeighborHub, passage du Cardinal 1. www.bluefactory.ch/activites/pole-dete

Vingt ans de Mott'iv

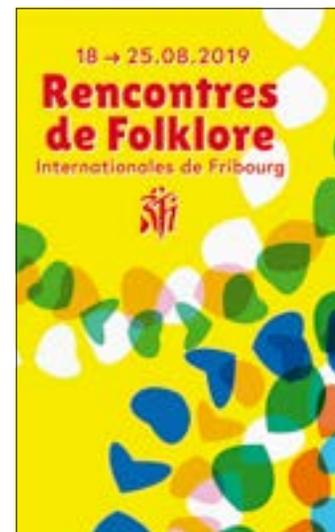
Au programme de la 20^e édition de ce tournoi populaire : une silent disco le vendredi soir et la traditionnelle partie sportive le samedi. Le tournoi Mott'iv a vécu sa première édition en août 2000. Les membres du comité de la société qui s'appelait Satus, à l'époque, avaient décidé d'animer la partie arrière de la Motta, suite à l'inauguration du terrain de beach-volley mis en place par la Ville de Fribourg. A l'origine, le football, le beach-volley et le basketball rythmaient cette fête sportive. Sans jamais perdre les notions de plaisir et de rigolade, le tournoi a proposé

au fil des années de nouveaux programmes sportifs. Le beach-volley reste la discipline phare de ce tournoi ; le football a laissé place au « fut-net » (tennis-ballon) et le basket a été remplacé par des jeux comme la balle au camp, le « foot-foot humain », le parcours d'obstacles et, cette année, une balle brûlée revisitée. Une vingtaine d'équipes s'affronteront lors de ce tournoi, ouvert au public. **16 août dès 18 h ; 17 août dès 9 h sur la partie arrière de la piscine de la Motta.** www.mottiv.ch

Les voix du monde – RFI

Du 18 au 25 août 2019, la 45^e édition des Rencontres de folklore internationales de Fribourg (RFI) fera la part belle à la musique vocale. Placé sous le thème « Les voix du monde », le festival accueillera plusieurs groupes qui se distingueront par leurs chants, à travers les langues utilisées, l'intonation de la voix ou encore la technique d'interprétation. Certains danseurs chanteront sur scène pour les accompagner de leurs chorégraphies. D'autres viendront avec des chœurs ou des orchestres accompagnés de chanteurs. Ces artistes du monde entier – de l'Amérique du Sud aux pays de l'Est – proposeront des spectacles d'une grande diversité, au centre-ville et au Village des Nations (place Georges-Python, accès gratuit), à la salle omnisport de Saint-Léonard et dans diverses communes de la région. A noter que cette année, les spectacles de gala se tiendront à la salle omnisport de Saint-Léonard ; le prix du billet sera réduit par rapport aux années précédentes.

www.rfi.ch



La Bénichon de La Tuile au Tunnel

Pour la deuxième année consécutive, cette fête traditionnelle et populaire prendra place au haut de la Grand-Rue (N° 68) durant un week-end. Une cantine dressée vis-à-vis du café Le Tunnel, avec pont de danse et animation musicale de style champêtre, ravira les adeptes de cette fête célébrant traditionnellement la fin de l'été et des récoltes, tout comme la joie de se retrouver autour d'un bon repas. La Bénichon de La Tuile fonctionne sur le modèle social du café Le Tunnel : les menus et les boissons seront accessibles à tarifs préférentiels pour les personnes à faibles revenus. **Infos : www.la-tuile.ch/carte-de-membre-le-tunnelier. Samedi 7 septembre, 16 h à 22 h ; dimanche 8 septembre, 10 h 30 à 17 h.**



© by Philipp Reiner on Unsplash

Les jeunes et le sport



Le Fri'Kids Sports Festival est une manifestation dédiée aux jeunes afin qu'ils découvrent l'éventail des sports que l'on peut pratiquer à Fribourg et dans ses environs. Plus d'une vingtaine d'activités sportives leur seront présentées par différents clubs de sport. Tout club intéressé à participer peut encore s'annoncer, jusqu'au 15 juillet, en contactant M. Jeremy Klein :

jeremy.klein@otte-network.com ou 078 783 50 68. Ce projet est porté par la Jeune Chambre Internationale de Fribourg, qui avait déjà mis sur pied l'an dernier un événement sportif à visée sociale pour les seniors avec l'Olympiade inter-EMS, et le Service des sports de la Ville de Fribourg. **Fri'Kids Sports festival, samedi 14 septembre, 10h à 17h, place Georges-Python**

Fête de quartier Jura-Torry-Miséricorde

Le dimanche 15 septembre, dès 11h, aura lieu la Fête de quartier Jura-Torry-Miséricorde, sur le site de l'école du Jura. Ce quartier représente environ 6500 habitants, plus de 100 nationalités et plus de 1000 élèves de primaire et de secondaire. Afin d'impliquer le plus grand monde possible dans cette fête, l'association de quartier invite tout un chacun à participer à un concours de projets/créations. Il consiste à transmettre l'image que l'on se fait du quartier : dessiner un endroit du quartier qui vous plaît, votre vision du quartier dans le futur, comparer une photo d'archives du quartier avec un cliché que vous avez pris du même point de vue, interviewer des résidents du home Les Bonnesfontaines, produire une vidéo qui se déroule dans le quartier... Les projets seront à remettre jusqu'au vendredi 30 août. **Les enseignants intéressés à participer avec leur classe et toute personne souhaitant participer individuellement s'annoncent, jusqu'au vendredi 5 juillet : cas.jura@reper-fr.ch, 026 466 32 08.**

TelOOge

Coiffez-vous et faites-vous beaux du 15 au 21 septembre : la Télévision du quartier de l'Auge réalisera des films dans cette partie de la Basse-Ville. TelOOge est une télévision de rue autogérée sous forme associative, locale et participative, qui dure depuis onze ans. Elle donne un espace de parole non compétitif et suscite des rencontres, afin que les habitants puissent se réapproprier le média télévisuel, la rue, le quartier, lors de cette semaine de création audiovisuelle intensive, ouverte à toutes et à tous. Au terme de la semaine, une émission TV publique sera produite en direct et des œuvres réalisées durant la semaine seront projetées. Souhaitez-vous participer à l'aventure et réaliser votre propre court-métrage ? Rendez-vous le dimanche 15 septembre, à 18h, à la place du Petit-Saint-Jean. www.telooge.ch



© Isabelle Baeriswyl

Les orgues à l'honneur

Le 22^e Festival international d'orgues à Fribourg aura lieu du 25 au 29 septembre. Non seulement les grandes orgues Mooser de la cathédrale Saint-Nicolas et celles de l'église Saint-Pierre-aux-liens (Bulle) seront à l'honneur, mais aussi, cette année, les instruments du Christ-Roi et des Cordeliers qui dialogueront respectivement avec les voix humaines et un ensemble instrumental. Des artistes prestigieux participeront à cette édition, tels Bernhard Haas, Jan-Willem Jansen ou encore Adrian Høek. Le parcours du festival touchera différents styles et époques, de Sweelinck à Bach, des *Concerti* de Vivaldi aux *Sept paroles du Christ sur la Croix* de Franck, de Moussorgski jusqu'à un hommage à Caroline Charrière. www.academieorgue.ch



© DR

Le dimanche 15 septembre, dès 11h, aura lieu la Fête de quartier Jura-Torry-Miséricorde, sur le site de l'école du Jura. Ce quartier représente environ 6500 habitants, plus de 100 nationalités et plus de 1000 élèves de primaire et de secondaire. Afin d'impliquer le plus grand monde possible dans cette fête, l'association de quartier invite tout un chacun à participer à un concours de projets/créations. Il consiste à transmettre l'image que l'on se fait du quartier : dessiner un endroit du quartier qui vous plaît, votre vision du quartier dans le futur, comparer une photo d'archives du quartier avec un cliché que vous avez pris du même point de vue, interviewer des résidents du home Les Bonnesfontaines, produire une vidéo qui se déroule dans le quartier... Les projets seront à remettre jusqu'au vendredi 30 août. **Les enseignants intéressés à participer avec leur classe et toute personne souhaitant participer individuellement s'annoncent, jusqu'au vendredi 5 juillet : cas.jura@reper-fr.ch, 026 466 32 08.**

TECHNOCULTURE 2

Jusqu'au 11 août, il se passera beaucoup de choses à l'espace multiculturel de blueFACTORY. Avec le festival de culture numérique Technoculture 2 et de nombreux événements apparentés (conférences, performances, concerts, expositions). *Archives 1998* nous remet dans l'ambiance d'une de premières expositions sur l'art, la technologie et la musique électronique qui s'était tenue à Fri-Art. Grâce au travail de numérisation effectué par Les Archives du Futur Antérieur, des photographies d'Eliane Laubscher et d'autres documents ont pu être tirés de l'oubli. **Plus d'infos sur www.archivesdufuturanterieur.net et www.technoculture.art**

1, 2, 3, **Viens** jouer!

ÉCOLE DES P'TITS ARTISTES

La représentation annuelle de l'École des p'tits artistes s'est tenue du 12 au 14 juin dans des espaces de l'ancien Hôpital des Bourgeois. Elle se voulait ludique et a tenu toutes ses promesses. L'expo et les prestations scéniques des p'tits artistes ont ravi un public de parents et de proches venus nombreux pour admirer les œuvres et les spectacles conçus durant l'année scolaire 2018/2019.



Photos: © Mila Lorenzo

Lors du vernissage, la foule était au rendez-vous, à tel point qu'il fallait se frayer un chemin pour voir les spectacles préparés par les p'tits artistes de la scène (« mini Bühne »). Il n'y avait pas moins de monde dans les cours intérieures où étaient exposées les œuvres d'arts visuels des « mini beaux-arts ». C'est que, comme chaque année, de nombreux enfants participent à l'un des 17 ateliers créatifs proposés par le Service des écoles de la Ville de Fribourg en

dehors du temps scolaire. Cette année, le thème était le jeu de société. A partir de là, les professeurs des ateliers de l'École des p'tits artistes – tous des professionnels qui exercent leur art en dehors de l'enseignement – guidaient l'imagination des enfants sur le chemin de la création. On a rencontré Bertrand Kurzo, cantonnier à la Ville et artiste de la récupération bien connu dans la région. Avec les enfants de l'atelier de sculpture, il présentait un jeu d'échecs conçu avec des objets récupérés dans la rue: « C'est donc un jeu déchêts'c'! Ce sont les enfants qui ont eu l'idée de ce jeu de mots! » Jean-Daniel Cordonier, professeur de dessin et artiste formé à l'École des beaux-arts de Zurich, proposait, quant à lui, une tout autre approche avec son atelier Images et ordinateur. « Les enfants ont appris à créer du script à partir d'un langage de programmation, qui leur



a permis de générer un petit jeu vidéo. C'est un cours exigeant, mais j'ai la chance d'avoir des enfants très motivés! »

Une offre unique en Suisse

D'après Ariane Bulliard, qui organise depuis quinze ans ces activités, l'offre de l'École des p'tits artistes fribourgeoise est unique en Suisse. « Nulle part ailleurs de si jeunes enfants ont accès à des ateliers de programmation vidéo, d'initiation pratique à l'Histoire de l'art, de bande dessinée ou encore d'Art'chitecture... La qualité des ateliers tient aussi au fait que les enseignants sont tous des artistes d'abord, avant d'être des transmetteurs. »

Les 17 ateliers de l'École des p'tits artistes sont une offre facultative qui s'adresse à tous les enfants des classes primaires (1H-8H) officielles de la Ville de Fribourg. Ils sont gérés et financés par la Ville via son Service des écoles. De nombreux Services de la Ville sont mis à contribution pour cet événement annuel: employés de l'Edilité, centre d'impression, jardiniers, menuisiers. Sans compter la vingtaine de professionnels qui animent les ateliers.

**Début des ateliers 2019/2020 :
16 septembre 2019.**

**Délai d'inscription :
16 août 2019.**

**Participation aux frais: Fr. 50.–.
Contact: Service des écoles,
ariane.bulliard@ville-fr.ch,
026 351 73 18.**

1, 2, 3, SPIEL MIT!

Die jährliche Veranstaltung der Schule der kleinen Künstler fand vom 12. bis 14. Juni im alten Bürgerspital statt. Ihren Anspruch, spielerisch zu sein, hat sie voll und ganz erfüllt. Die Ausstellung und die Bühnenauftritte der kleinen Künstler haben Eltern und Verwandte entzückt, die zahlreich erschienen waren, um die während des Schuljahrs 2018/2019 geschaffenen visuellen und szenischen Werke zu bewundern. Dieses Jahr stand im Zeichen des «Gesellschaftsspiels». Davon ausgehend lenkten die Lehrpersonen der «mini beaux-arts» und der «mini Bühne» die Fantasie der Kinder auf den Weg des kreativen Schaffens. Puzzles aus Keramik, Schachspiel mit Abfallobjekten von der Strasse, Comics, Videospiele, Bilder, die sich die Meisterwerke der Kunstgeschichte zum Vorbild nehmen, Zirkus, Musik: Das waren einige der Aktivitäten, die vom Schulamt der Stadt Freiburg in 17 Kreativworkshops ausserhalb der Schulzeit angeboten wurden. Laut Ariane Bulliard, die diese Aktivitäten seit 15 Jahren organisiert, ist ein solches Angebot einzigartig in der Schweiz. «Nirgendwo anders haben so kleine Kinder Zugang zu Workshops, in denen es um Videoprogrammierung, eine Einführung in die Kunstgeschichte oder die Gestaltung von Comics geht. Die Qualität der Workshops beruht auch darauf, dass alle Lehrpersonen in erster Linie Kunstschaffende und dann auch Vermittler/innen sind.»



Un palais scolaire pour Fribourg, il y a deux siècles

BICENTENAIRE Pionnier de l'éducation publique envers et contre tous les obscurantismes, jouissant d'une grande notoriété dans l'Europe du XIX^e siècle, le Cordelier Grégoire Girard (1765-1850) est considéré comme l'un des pédagogues modernes les plus remarquables. Il a conçu et appliqué une méthode abordable et collaborative favorisant la progression dans les apprentissages, indépendamment de l'origine sociale des élèves. Il y a précisément 200 ans, il a imaginé une architecture scolaire digne de ce nom, comme jamais Fribourg n'en avait connu.

Dans l'optique des hommes des Lumières, il fallait éduquer les enfants pour en faire de bons citoyens et chasser la pauvreté en formant la jeunesse. Pour le Conseil d'éducation du canton de Fribourg : « C'est d'abord l'éducation qui doit graver dans le cœur de l'homme l'amour de la vertu en y développant les vrais principes de la moralité, avant que les mauvaises inclinations s'y soient formées, et que les passions aient rendu l'entendement sourd à la voix de la raison »¹. Le 4 mai 1823, le chantre « du Vénérable Chapitre de Saint-Nicolas », le Chanoine Charles-Aloyse Fontaine (1754-1834), constate qu'il a eu « pendant 25 ans la douce satisfaction de voir les écoles de la ville sortir de la presque nullité où elles étaient autrefois, et s'élever progressivement d'année en année vers le perfectionnement dont l'éducation publique est susceptible et que les besoins du temps réclament impérieusement »².

Un nouveau temple du savoir

Il faut toutefois attendre mai 1816 pour que la Commune soit en mesure de proposer une nouvelle construction pour les écoles primaires, alors même que sévit une terrible crise alimentaire qui incitera nombre de Fribourgeois à partir pour Nova Friburgo. Le 30 avril 1817,

le Conseil, « saisi d'admiration » pour le projet d'érection de « la maison des Ecoles », rue des Chanoines, décide « d'en transmettre l'expression à son auteur, le Rd Père Grégoire Girard »³. Le plus imposant bâtiment de la cité dans le style de la Restauration, depuis la destruction du Pensionnat des Jésuites, est réalisé en pierre de Neuchâtel et de Soleure par le maître maçon Joseph Kaiser et le maître charpentier Pirro. Sachant combien l'éducation est une priorité absolue dans toute société moderne, le Cordelier Girard réalise ici son rêve d'une école adaptée aux besoins de la nouvelle génération et à son système éducatif. Comme le voulait le fervent défenseur de l'enseignement mutuel, « les enfants y trouvent de la place, du jour et de l'air, de même que toutes les aisances que demande une école bien réglée »⁴. Selon l'historien de l'art Marcel Strub : « Conçu selon des proportions assez lourdes, cet édifice ne manque cependant point d'une certaine grandeur dans son austérité et sa gravité, comme on peut en juger par la façade méridionale, le vestibule et l'escalier »⁵. Commencée le 8 avril 1817, l'école fut inaugurée le 30 juin 1819. Le 19 juillet 1817, « un document pour les temps à venir » est placé dans la pierre angulaire du socle de la première entrée du bâtiment, du côté occidental, « comme une mar-

que de la reconnaissance publique due au Rd Père Grégoire Girard Cordelier, Préfet des Ecoles, pour ce qu'il a fait en faveur de cet établissement ». Il y est précisé que « le goudron employé à sceller le cristal dans lequel dépose le présent verbal a été pris dans les fouilles de l'ancienne Aventicum/Avenches ». L'édifice, de plan rectangulaire, fut transformé en 1907 en Maison de Justice (*Gerichtshaus*). En 1945, l'aménagement dans les combles d'un appartement destiné au concierge entraîna la construction d'un attique au-dessus de la façade principale en molasse. Lors du ravalement de ladite façade, trois ans

plus tard, on supprima, pour raisons d'économie, certains motifs architecturaux (tablettes, consoles et corniches de fenêtres).

Un cas d'école

« L'instruction publique pour tous », notion qui va aujourd'hui de soi, a exigé de Girard un combat d'un demi-siècle. Le 25 octobre 1818, le Conseil municipal lui rend un hommage appuyé : « Sans vos perfectionnements, il eût été impossible de donner une instruction convenable aux 398 garçons et aux 366 jeunes filles qui se rassemblent dans nos différentes écoles »⁶. Le 16 novembre suivant, une adresse de soutien



PROGRAMME DU BICENTENAIRE DE L'ANCIENNE ÉCOLE DU PÈRE GRÉGOIRE GIRARD (RUE DES CHANOINES 1)

Vendredi 13 septembre 2019, 18 h : inauguration publique d'une plaque commémorative par les Autorités de la Ville ; **20 h 15,** conférence publique au Musée Gutenberg par le professeur émérite Pierre-Philippe Bugnard et Aloys Lauper, chef de service adjoint auprès des Biens culturels.

Samedi 14 septembre, 10 h à 17 h ; dimanche 15, 13 h 30 à 17 h : dans le cadre des Journées européennes du patrimoine, entrée libre dans le hall du bâtiment (panneaux explicatifs).

Visites du quartier du Bourg « Sur les traces du Père Girard » : départ à la rue des Chanoines 1 ; samedi à 10 h et 14 h 30 ; dimanche à 14 h et 15 h 30, avec Pierre-Philippe Bugnard (en français) et Beat Bertschy, (*auf Deutsch*), du Cercle d'Etudes Grégoire Girard / Studienkreis Gregor Girard, ainsi qu'avec le concours des Archives de la Ville et du Service des Biens culturels.

Des informations détaillées suivront sur le site de la Ville :

www.ville-fribourg.ch ainsi que sur le site des Journées européennes du Patrimoine 2019 : **www.venezvisiter.ch**



Un édifice emblématique au cœur du Bourg: l'ancienne école primaire du P. Grégoire Girard. © Ville de Fribourg/V.B.

à « l'ami, le père des petits », signée par 241 chefs de familles, est remise audit Conseil. Avec ce Préfet des écoles, fini « les petits mutins et faibles de jadis [...] On ne voit plus aujourd'hui comme autrefois cette multitude d'enfants vagabonds, ou jouant toute la journée, et les autres tendant une main suppliante à chaque passant, ces cohues bruyantes et tumultueuses, ces rixes et ces débats, ces indécences de tout genre, ces vols, ces larcins, qui forçaient l'autorité publique à sévir contre ces enfants [...]. Sous l'ère de la nouvelle école disparaîtront insensiblement la paresse, ses vices et ses maux, des hommes nouveaux paraîtront unis entre eux dans quelle condition qu'ils se trouvent, tous amis, tous frères »⁷. En des temps pourtant difficiles, le Conseil montre une confiance absolue en l'avenir et produit, le 22 janvier 1819, un vibrant plaidoyer pour l'instruction : « Nous ne pouvons sans inquiétude prévoir les suites inévitables du défaut d'équilibre qui mine insensiblement la prospérité de notre ville. Les ressources ne sont plus en raison de la population trop progressive. Les fortunes diminuent insensiblement à chaque génération, par les divisions et les subdivisions dans les familles. Qu'opposer à ces funestes résultats ? L'instruction. Elle seule peut découvrir à nos administrés de nouvelles sources soit dans leur patrie

soit dans l'étranger. En cela, nous marchons avec le siècle... »⁸. Les réussites du pédagogue sont inversement proportionnelles à l'hostilité qu'elles suscitent, notamment auprès des Jésuites revenus à Fribourg en 1818. Les forces réactionnaires finiront par avoir le Préfet des Ecoles à l'usure, le forçant, en 1824, à s'exiler à Lucerne. Le 17 septembre de la même année, le Conseil municipal témoigne « au Père Girard et ses regrets et sa vive gratitude pour les services inappréciables qu'il a rendus à la ville de Fribourg par l'instruction de sa jeunesse »⁹. Nos concitoyens ne s'y sont pas trompés, eux qui défendirent bec et ongles le Père Girard, qui avait plus d'une corde à son arc et dont le trait particulier était l'amour sincère de son prochain. Depuis 1860, au cœur du Bourg, sa statue monumentale orne la place des Ormeaux.

¹ BCUF, Proclamation du Conseil d'Education du 12 mars 1799.

² AVF, Protocole du Conseil municipal, 1823, fol. 98.

³ AVF, Protocole du Conseil municipal, 1817, fol. 105.

⁴ *Explications du plan de Fribourg en Suisse*, Lucerne 1827, pp. 42-43.

⁵ Marcel Strub, *Les monuments d'art et d'histoire du canton de Fribourg*, vol. 1, Bâle 1964, pp. 340-345.

⁶ AVF, Copies-lettres 1818-1820, fol. 189-190.

⁷ AVF, Protocole du Conseil municipal 1818, fol. 225-228.

⁸ AVF, Copies-lettres 1818-1820, fol. 199.

⁹ AVF, Protocole du Conseil municipal 1824, fol. 211-212.

Ecrire un jour dans l'année

Qui voudrait venir écrire, durant un moment de la journée du 27 septembre, sur le thème : « Un jour dans l'année » ? Toute personne est conviée à le faire lors de cette troisième édition du « Writing Day ». Il suffit de se rendre dans l'un des lieux en ville prévus pour cette journée d'écriture, de prendre la plume ou le stylo et... de raconter un jour de sa vie de l'année en cours. Le récit personnel se mêle à l'histoire collective, contribuant ainsi à enrichir le patrimoine narratif fribourgeois.

Nouvelle formule bilingue

En 2017, l'association Histoires d'ici a inauguré ce rituel de plume en proposant à toute personne intéressée de venir écrire dans un de ces trois lieux : Bibliothèque de la Ville, Bibliothèque cantonale et universitaire (BCU), Ancienne Gare. Ce rendez-vous d'écriture s'est alors imposé et a permis la collecte de centaines de textes. Tous les textes sont archivés dans le fonds « Histoires d'ici » à la BCU. Dank der in diesem Jahr eingeführten neuen zweisprachigen Formel können künftig auch Deutschsprachige an dieser Aktion teilnehmen.

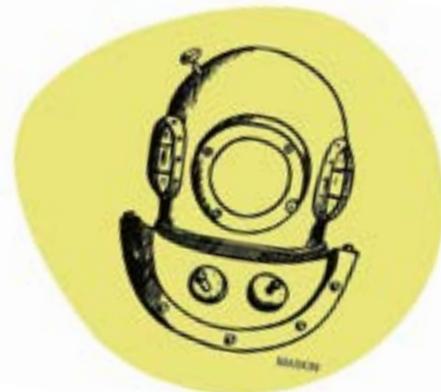
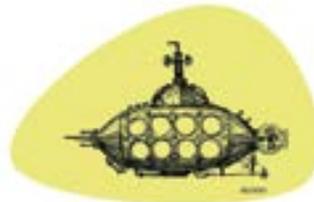
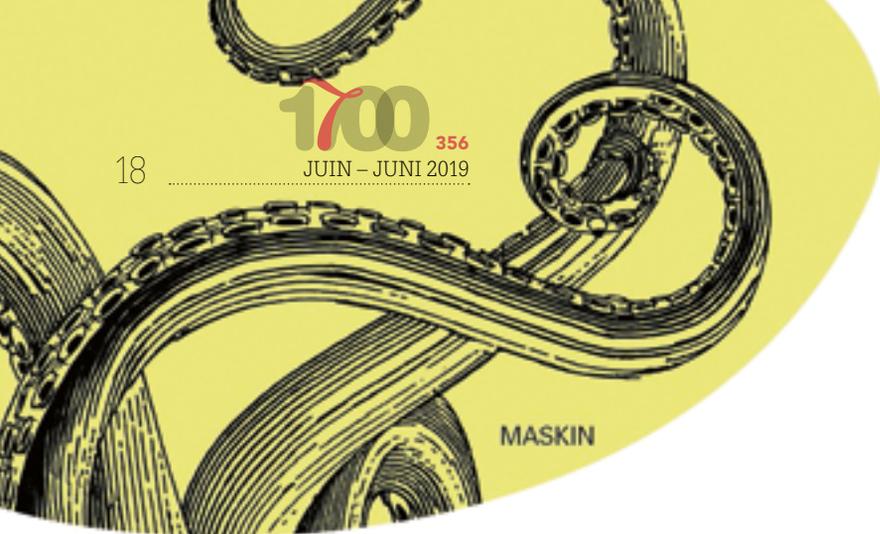
Comment participer ?

Un formulaire de dépôt est à remplir sur place. Les participants peuvent choisir de garder l'anonymat. La journée d'écriture s'adresse à la population fribourgeoise, mais les personnes qui ne sont pas sur place ou qui ne peuvent se rendre sur les lieux d'écriture ont la possibilité d'envoyer leurs textes, le 27 septembre, sur le site internet d'Histoires d'ici : www.histoiresdici.ch.

Vendredi 27 septembre : journée d'écriture

- Bibliothèque cantonale et universitaire de 10 h à 18 h ;
- Bibliothèque de la Ville de 14 h à 18 h ;
- Ancienne Gare de 10 h à 19 h.





Immersion **estivale** dans « Vingt mille lieues sous les mers »

LECTURES ESTIVALES:
21 JUIN – 21 SEPTEMBRE 2019

Pour leur 6^e édition, les Lectures estivales innovent en proposant une chasse au trésor inspirée du roman de Jules Verne *Vingt mille lieues sous les mers*. Des milliers de bouquins, pour petits et grands et en différentes langues, sortent à nouveau des bibliothèques – Bibliothèque de la Ville, Deutsche Bibliothek et LivrEchange. Ils peuvent être dégustés «sur place ou à l'emporter» dans quatre lieux de détente urbains.

Le cinquième livre le plus traduit au monde, paru il y a 150 ans, a fait l'objet de nombreuses adaptations. Après le cinéma, la télévision et la bande dessinée, une immersion sous forme de balade et de mise en musique de ce best-seller est proposée à Fribourg du 21 juin au 21 septembre.

Sous les pavés du Bourg, le Nautilus

Pour leur sixième édition, les Lectures estivales vous invitent à parcourir le quartier du Bourg à la recherche d'énigmes inspirées du roman de Jules Verne. La fabuleuse aventure du capitaine Nemo entraîne les aventuriers, familles et classes dès la rentrée, à la découverte d'énigmes à travers musées, commerces et autres institutions du centre-ville historique.

L'aventurier le plus chanceux sera tiré au sort le 21 septembre. Pour lui, l'aventure se poursuivra...

Le 21 juin dernier, les Lectures estivales ont levé l'ancre avec des animations exceptionnelles programmées lors de la Fête de la musique: des textes lus et mis en musique, une scène ouverte aux musiciens en herbe, un atelier d'écriture, entre autres.

Une bibliothèque portuaire

Le trésor se trouve dans la cour de l'ancien Hôpital des Bourgeois, magnifique écrin du centre-ville, transformé en Bibliothèque portuaire jusqu'au 21 septembre. L'occasion d'entrer également dans le bâtiment pour y découvrir les bibliothèques, francophone et allemande, ainsi que leurs espaces jeunesse.

Des milliers de livres à adopter

Des milliers de livres sont à adopter, grâce au soutien de la Bibliothèque de la Ville, la Deutsche Bibliothek et LivrEchange. Les explorateurs, jeunes et adultes, francophones, alémaniques et allophones, en trouvent durant tout l'été dans la cour de l'ancien Hôpital des Bourgeois, aux Bains de la Motta, à blueFACTORY et au Port de Fribourg.

Infos pratiques liées à la chasse au trésor

Exploration gratuite. Durée 60 minutes. Cartes au trésor et informations disponibles à Fribourg Tourisme et Région, à la Bibliothèque de la Ville, dans la capsule sous-marine ou auprès des partenaires de l'événement (consultez la liste sur www.ville-fr.ch/bibliotheque).

SOMMERLICHER
LESEPLAUSCH

AUF ZUM ABENTEUER!

Vom 21. Juni bis 21. September führt der Sommerliche Leseplausch (Lectures Estivales) Familien und Schüler in das historische Burgquartier. Dort können sie den Spuren des geheimnisvollen Kapitäns Nemo folgen. Allen Widrigkeiten zum Trotz: Kommt an Bord, um die ausserordentliche Reise «20 000 Meilen unter dem Meer» von Jules Verne anzutreten. Damit ihr auf Kurs bleibt, ist eine Schatzkarte verfügbar bei Freiburg Tourismus Region, in der Stadtbibliothek oder im Hof des Alten Bürgerspitals (Dauer der Erkundung: 60 Minuten).

BÜCHER GRATIS, ZUM LESEN UND MITNEHMEN!

Den ganzen Sommer über verlassen die Bücher zu Tausenden ihre (Bibliotheks-) Mauern, werden ausgeliehen und angenommen: im Hof des Alten Bürgerspitals, im Motta-Schwimmbad, im Le Port de Fribourg sowie in der blueFACTORY.

BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE DE FRIBOURG

Ancien Hôpital des Bourgeois
Rue de l'Hôpital 2
Entré C, 1^{er} étage
026 351 71 44
bibliothequefribourg@ville-fr.ch
www.ville-fribourg.ch/bibliotheque

Horaire estival
Mardi et vendredi: 14h-18h
Mercredi: 10h-18h
Jeudi: 14h-20h
Samedi: 9h-12h

DEUTSCHE BIBLIOTHEK FREIBURG

Spitalstrasse 2
1700 Freiburg
Eingang B (mit Treppe)
oder C (rollstuhlgängig)
026 322 47 22
deubibfr@ville-fr.ch
www.deutschebibliothekfreiburg.ch

Öffnungszeiten Sommer
Dienstag und Freitag: 14 bis 18 Uhr
Mittwoch: 10 bis 18 Uhr
Donnerstag: 14 bis 20 Uhr
Samstag: 9 bis 12 Uhr

La consommation... de quelle façon ?



Locale, équitable, durable : la consommation responsable, qu'est-ce que c'est ?

À l'heure où l'alimentation se trouve au centre des discussions et des intérêts de la population, les citoyens n'ont jamais été aussi désorientés quant à leur mode de consommation. Entre éducation, tradition, habitudes et *lifestyle*, faire les bons choix alimentaires n'est pas une mince affaire. La masse de renseignements, conseils, mises en garde à ce propos mène à une confusion généralisée. Alors, comment identifier les bonnes pratiques, face à tant d'exotisme ?

Un peu de contexte aidera certainement à mettre le doigt sur quelques enjeux déterminants. Au niveau mondial tout comme en Suisse, on estime qu'environ un tiers des denrées alimentaires sont jetées. Sur le territoire communal, le taux de déchets encore valorisables ou consommables atteint aisément 50 % d'après une étude d'échantillonnage des déchets ménagers réalisée par la Ville de Fribourg.

L'impact environnemental lié à l'alimentation peut être réduit de moitié sur l'ensemble des choix effectués. Mieux faire, c'est avant tout prendre le temps d'y penser.

Le pouvoir est entre nos mains, alors voici les questions faciles à se poser lors des prochaines courses :

- De quoi ai-je vraiment besoin ? Est-ce seulement une envie ?
- D'où ce produit vient-il ? Comment a-t-il été acheminé ?
- Dans quelles conditions a-t-il été produit ? Est-il équitable ?
- Ce produit est-il transformé ? Comment pourrais-je le faire moi-même ? Où pourrais-je me procurer les ingrédients ?



Les amis de Vall'ée : « Der Gemüseman » von Nicolas

Fonction : superhéros de la consommation.

Particularité : a toujours la banane !

Habitat : restaurants, marchés et partout où l'on peut acheter à manger.

Philosophie : réfléchir, repenser, réduire.

Mission : éviter à tout prix le gaspillage alimentaire.

Atouts : pauvre en carbone, il mange essentiellement local et végétarien et fait attention aux produits équitables.



**Bou-
Tik-
Tak**

Boutik-tak
Samedi 29 juin, de 8h à 12h,
place des Ormeaux
La Ville de Fribourg deviendra officiellement commune équitable en obtenant le label Fair Trade Town. Profitez de la dernière édition de cette boutique éphémère durant toute la matinée et fêtez la consommation responsable avec nous.

Landesindex
der Konsumentenpreise (LIK)
Gemäss dem Bundesamt für Statistik gingen die Ausgaben der Haushalte für Nahrungsmittel und Getränke seit dem Beginn des 20. Jahrhunderts kontinuierlich zurück. In 100 Jahren fiel der Anteil der Lebensmittelkäufe zur Füllung des Warenkorb von 50% auf 6%. Mit einem Anteil von mehr als 50% entfallen heute die Hauptausgaben auf Güter und Dienstleistungen. Einer der Gründe dafür ist die Verbesse-

rung der Kaufkraft, die mit dem Wechsel unserer Essgewohnheiten einhergeht. Die erhebliche Abnahme der für das Kochen aufgewendeten Zeit führte zu veränderten Kaufgewohnheiten. Gut zu essen und nachhaltig zu konsumieren muss nicht mehr Zeit oder Geld kosten: Wer lokal, verpackungsfrei und fair einkauft, kann Verluste vermeiden und wird feststellen, dass der Geldbeutel nicht unbedingt leichter werden muss.

Fribourg, ville de théâtre(s)

Equilibre – Nuithonie proposera plus de 70 spectacles dans sa saison 2019/2020, en faisant la part belle aux visions d'artistes qui interrogent le monde, aux relations de genre, à l'altérité ou à l'indifférence en société. Exemples : *Giselle* de Dada Massilo, *Kalakuta Republik* de Serge Aimé Coulibaly, *The Beginning of Nature* de l'Australian Dance Theatre. La diversité artistique sera au rendez-vous avec les onze créations fribourgeoises, parmi lesquelles la performance musicale *Inès* du Steve Octane Trio, et une *déComposition* signée DA MOTUS ! Il y aura aussi des noms, tels que Philippe Saire (*Angels in America*) et Anne Bisang (*Small g – Une idylle d'été*). La danseuse et chorégraphe contemporaine Maguy Marin sera pour la première fois à Fribourg avec *May B*. Le Français Philippe Decouflé présentera ses *Nouvelles pièces courtes*. Le chorégraphe belge Alain Platel, avec les Ballets C de la B, proposera un *Requiem pour L*. Des chefs-d'œuvre de la littérature seront mis en scène, comme *Le Maître et Marguerite* (Boulgakov) ou *La Vie est un songe* (Calderon). **Abonnements disponibles dès maintenant ; vente des billets individuels dès le samedi 31 août, auprès de Fribourg Tourisme et Région ou sur www.equilibre-nuithonie.ch**

Theater in Freiburg präsentiert ein Programm, das Klassiker wie Peer Gynt von Henrik Ibsen und Romeo und Julia von William Shakespeare – beide in Neuinszenierungen des TOBS (Theater Orchester Biel Solothurn) – ebenso umfasst wie zeitnähere Stücke, darunter Die Physiker von Friedrich Dürrenmatt mit dem Tournee-Theater THESPISKARREN oder Mutter Courage und ihre Kinder von Bertolt Brecht, aufgeführt vom Landestheater Schwaben in Memmingen. Hinzu kommt die traditionelle Familienvorstellung mit Rotchäppli, einem Märchenspiel in Dialekt für Kinder ab 4 Jahren nach den Gebrüder Grimm, vom Märli Theater Zürich. **Abos und Preise : www.theaterinfreiburg.ch**

Le Théâtre des Osses promet une saison qui va déstabiliser, interpellé, remettre en question, avec des thèmes comme l'écologie, l'amour et la mort. Les directeurs artistiques du Centre dramatique fribourgeois Geneviève Pasquier et Nicolas Rossier proposent cinq spectacles à l'abonnement, dont deux créations et deux reprises, ainsi que quatre cafés littéraires. Ces derniers verront défiler le héros des glaces Slava Bykov, le sociologue Charles Ridoré, ou l'ornithologue Anita Studer. Côté créations, *Gouverneurs de la rosée* de Jacques Roumain, mis en scène par Geneviève Pasquier, est une fable écologique qui propose une solution pour contrer les catastrophes environnementales causées par les humains. *Une Rose et un balai*, création inspirée du livre éponyme du cantonnier fribourgeois Michel Simonet, invitera à ralentir le rythme de nos vies et à prendre le temps d'observer nos actions. Le spectacle *Le Roi se meurt* (Eugène Ionesco), coproduction de la Cie Les Célébrants et du Théâtre Kléber-Méleau, sera audio-décrite par l'Association Ecoute Voir pour les personnes malvoyantes et aveugles. **Toutes les infos sur : www.theatreosses.ch**

Sélection à découvrir : Le Bilboquet : www.lebilboquet.ch | Kellerpoche : www.kellerpoche.ch | Petit théâtre de la ville : www.petit-theatre.ch | Théâtre de la Cité : <https://new.tcf.ch> | Théâtre de l'Ecrou : www.theatre-ecrou.ch | Théâtre des Marionnettes de Fribourg : www.marionnette.ch



© Ville de Fribourg/V.B.

Le XX^e siècle en constructions

LE CAFÉ MARCELLO – RUE JEAN-GRIMOUX 1

L'immeuble de la rue Jean-Grimoux 1, dans le quartier d'Alt, abrite le Café Marcello depuis des lustres. Cet établissement public n'a cessé de vivre au gré des familles tenancières et il a contribué à former l'identité du quartier.

Le 3 mars 1901 paraissait cet encart dans le quotidien fribourgeois *La Liberté*: « Ouverture du Café Marcello | Au Boulevard, Fribourg | Consommation de premier choix | Service propre, prompt et soigné | Salle pour sociétés, familles | Chambres meublées ou non meublées à louer | Gaspard EGERTER-PROGIN. »

On apprend ainsi le nom du premier tenancier de ce bistrot populaire. L'adresse renvoyait à l'ancien boulevard (ou belluard) de la Porte-des-Étangs, devenu l'avenue de Rome, puis la rue Joseph-Piller. Le Marcello, comme il s'appelle familièrement aujourd'hui, tire son nom de l'artiste féminine, et féministe avant l'heure, Adèle d'Affry, duchesse de Castiglione Colonna (1836-1879), plus connue sous le pseudonyme de Marcello. En 1881, un Musée Marcello fut inauguré dans deux salles du lycée de Fribourg, sur la colline du Belzé, entre le Collège Saint-Michel et le Pré-de-l'Étang, site du futur quartier d'Alt. En 1947, ce Musée Marcello fut déplacé à la rue de Morat, au Musée d'art et d'histoire. Dix ans plus tard, en 1957, un journaliste du magazine *Fribourg illustré* se demandait « pourquoi ce restaurant s'appelle Marcello » et imaginait que la comtesse du même nom « devait habiter dans le coin »...

Début du quartier d'Alt

C'est un consortium d'entrepreneurs privés qui avait acquis le Pré-de-l'Étang en 1897 pour y construire, dès 1898, un quartier « destiné à servir de dégagement à la ville, pour toutes les industries un peu bruyantes, incommodes, les écuries, ateliers, etc. » (Protocoles du Conseil

communal, séance du 15 septembre 1898). Les promoteurs n'ont pas attendu l'approbation du plan d'aménagement du quartier d'Alt par le Conseil d'Etat, en 1903, pour construire les principaux immeubles de la rue (Jean-)Grimoux, qui constitue la colonne vertébrale du quartier. Dès 1907, cet « ensemble 1900 » avait pris son visage actuel. Ces maisons comportaient presque toutes une arcade pour un atelier ou une boutique au rez-de-chaussée. Elles sont empreintes de l'esthétique de l'Art nouveau, en vogue à cette époque. L'ensemble était destiné à abriter une population modeste d'ouvriers, de petits artisans, d'enseignants et de fonctionnaires de la classe moyenne. Ce projet architectural intégrait, dès son origine, l'immeuble du Café Marcello, point de repère essentiel à l'entrée du quartier, dans l'axe de la Bibliothèque cantonale. Il fut construit pour Jean Savoy – voiturier, puis huissier – d'après les plans mis à l'enquête en 1899 par l'architecte François Corminbœuf.

Les rénovations

En 1912, la terrasse abritée du café fut agrandie par l'architecte Léon Hertling. En 1913, le directeur de la Grande Brasserie Beaugard SA, Edouard Guhl, est mentionné comme propriétaire de la rue Jean-Grimoux 1, dans le *Livre d'adresses de Fribourg Canton et Ville*. C'est pour quoi on a bu longtemps des bières Beaugard au Marcello. D'après le magazine *Fribourg illustré*, une rénovation a été effectuée en 1957 sous l'égide de la famille Blanc-Klaus; car c'est le beau-fils des patrons, Rémy Borghini, qui a dirigé les travaux des « artisans les

plus qualifiés de la ville ». La configuration intérieure du bistrot a perduré: « Une ancienne colonne qui a été conservée, mais qui naguère était plutôt un objet d'encombrement, est devenue un motif d'ornement et concourt à donner à tout le local un cachet particulier. [...] Les WC, heureuse idée! ont été transférés au sous-sol, et l'on a ainsi gagné de la place. Et l'on a aménagé, derrière la grande salle, un fort sympathique local pour sociétés. » Au début des années 1970, Pro Fribourg partit en lutte contre les promoteurs immobiliers pour sauver les maisons de la rue Jean-Grimoux. Si le quartier d'Alt est aujourd'hui un lieu de vie agréable, il le doit sans doute à cette association et à son mentor, feu Gérard Bourgarel, ainsi qu'aux habitants du quartier qui ont lancé une pétition.

En 1980, Armand Stalder, dit Poupon, devient propriétaire et entreprend une rénovation complète de l'immeuble. D'après un publiereportage paru dans *La Liberté* du 1^{er} mai 1981, cette « maison connue pour son café sympathique [...] représente maintenant le joyau du quartier ».

Et demain ?

Une dizaine de familles tenancières se sont succédé à la tête du Café-Restaurant Marcello. Depuis 2003, Christine et André (dit Tschumi) Schumacher président à ses destinées. Ils ont commencé tous deux sans expérience dans la restauration, lui employé chez Cardinal, elle alors mère au foyer depuis vingt ans. « Nous nous sommes lancés dans l'inconnu, et le bouche-à-oreille a fonctionné », se souvient Christine Schumacher.

Qu'est-ce qui fait l'âme de ce bistrot? Dès l'entrée, on est frappé par la composition hybride de sa clientèle. Des tablées masculines, féminines, des statuts et des genres différents, qui se côtoient, sans forcément se mélanger. Voilà un des hauts lieux de la diversité et de la tolérance dont on a grand besoin aujourd'hui, mais qui ont tendance à disparaître sous les effets d'une ségrégation des genres, des âges et des orientations dictées par le paraître. « C'est un endroit où toutes les catégories de gens se rencontrent, des docteurs comme des employés, des sportifs et des étudiants viennent ici pour voir des matchs de foot ou de hockey, pour jouer aux cartes, pour boire un verre ou pour discuter », confirme Tschumi. « Et pas une seule fois il n'y a eu une histoire! Pas de bagarre durant toutes ces années! » Espérons que cela continuera ainsi. Le couple prendra sa retraite à la fin du mois de juillet. Un livre retraçant l'histoire de ce café est en préparation, sous la direction d'André Winckler.

Jean-Christophe EMMENEGGER

BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE

- ▶ « La rénovation d'un sympathique café de quartier », *Fribourg illustré*, mai 1957, Imprimerie des Arcades, p. 10.
- ▶ Christoph Allenspach, Peter Funk, « Un ensemble 1900: Le quartier d'Alt », *Pro Fribourg*, N°35/1977.
- ▶ Jean Rey, *Le développement de la ville de Fribourg au tournant du XX^e siècle*, mémoire de licence, Faculté des lettres de l'Université de Fribourg, 1980.

Mémento

CONCERTS

Lunch concert

Carole Collaud (flûte) et Edmée-Angeline Sansonnens (harpe), programme surprise, ve 28 juin, 12h15 – 12h45, Centre Le Phénix, rue des Alpes 7

Orgues estivales

me, du 3 juillet au 28 août, 12h15 – 13h, cathédrale Saint-Nicolas

Ensemble Orlando

Requiem de Mozart, sa 6 juillet, 20h, église du Collège Saint-Michel

Technoculture 2

festival de culture numérique, jusqu'au 11 août, blueFACTORY. Infos : www.technoculture.art

Ensemble vocal L'Accroche-Cœur

Beethoven (*Messe in C-Dur*) et Mendelssohn (*42. Psalm, «Wie der Hirsch schreit»*), sa 21 septembre, 20h, église du Collège Saint-Michel

22^e Festival international d'orgues

- Bernhard Haas, me 25 septembre, 19h15 pour un commentaire de l'organiste autour des orgues, 20h pour le concert, cathédrale Saint-Nicolas
- Jonathan & Tom Scott, concert jeune public et dessin animé, je 26 septembre, 9h et 10h, église du Collège Saint-Michel
- Marc Fitze, avec le Chœur de chambre de l'Université de Fribourg, je 26 septembre, église du Christ-Roi, 20h

Concert de l'association

Musique Espérance

Elise Monney (piano), Vincent Magnin (saxophone), di 22 septembre, 17h, Centre Le Phénix, rue des Alpes 7

ÉQUILIBRE

Place Jean-Tinguely 1

Croix du Sud

d'Emile Gardaz, ve 13 et sa 14 septembre, 20h. Tarif plein : Fr. 50.-; tarif réduit : Fr. 45.-; tarif enfant : Fr. 20.-

Peer Gynt

von Henrik Ibsen, Theater Orchester Biel Solothurn, Di., 24. September, 19.30 Uhr

NUITHONIE

Rue du Centre 7 – Villars-sur-Glâne

La Paranoïa

création de Rafael Spregelburd et Opus 89, je 19 et 26 septembre, 19h; ve 20-27 et sa 21-28 septembre, 20h. Tarif plein : Fr. 30.-; tarif réduit : Fr. 25.-

BILBOQUET

Route de la Fonderie 8b

Formular : CH, spectacle organisé par l'association Trait d'Union, joué (en français) par la troupe Das. Ventil, ve 6 septembre, 20h. Réservation : Fribourg Tourisme, 026 350 11 00

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE ESPACE JEAN TINGUELY – NIKI DE SAINT PHALLE

Rue de Morat 12 + 2

- *Mémoires vives* : création contemporaine et patrimoine, jusqu'au 18 août, me à di, 11h-18h (le MAHF est aussi ouvert le ma); je, 11h-20h
- *Mémoires vives* : visite de l'expo avec Anne Barman, di 30 juin, 16h
- *Mémoires vives* : finissage et dernière visite avec Samuel Rey et Caroline Schuster Cordone, di 18 août, 16h

MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE

(MHNF) - Chemin du Musée 6
026 305 89 00

Inventaire participatif des libellules du canton

apportez vos exuvies, lu et je, du 8 juillet au 22 août (sauf je 1^{er} août), 15h-17h, 1^{er} étage du MHNF, laboratoire

LAIT – Elixir maternel / MILCH – Mütterliches Elixier

exposition jusqu'au 2 février 2020

Café-visite : LAIT – Elixir maternel

visite guidée de l'expo et discussion en compagnie de Peter Wandeler, directeur du MHNF, ma 10 septembre. Ins. obligatoire. Prix : Fr. 5.- comprenant café-croissant

Quand le lait crée des problèmes

conférence d'une spécialiste du Centre d'allergie suisse sur l'intolérance au lactose et l'allergie au lait, je 19 septembre, 20h

Les bébés mammifères/ Säugetierbabys

atelier parents-enfants jusqu'à 7 ans, avec l'Education familiale, sa 21 septembre, 10h

Wenn die Milch Mühe macht

Vortrag einer Expertin des Allergiezentrums Schweiz (aha) zum Thema Laktoseintoleranz und Milchallergie, Do., 26. September, 20 Uhr

WERKHOF

Planche-Inférieure 14

Marché médiéval et d'antan

sa 31 août, 10h-22h et di 1^{er} septembre, 10h-16h, Espace Tara

75 ans du Photo-Club Fribourg

exposition *Fribourg insolite* et *Expressions bolzes* en images, du 13 septembre au 11 octobre, Werkhof, salle d'exposition La Galerie

LE QUADRANT

Route St-Nicolas-de-Flue 2

Groupe d'entraide Alzheimer

me 28 août, 25 septembre, 18h30

CAS – REPER

www.reper-fr.ch > CAS
CAS Basse-Ville : 026 321 55 91
CAS Jura : 026 466 32 08
CAS Schoenberg : 026 481 22 95

Fête de clôture

ve 5 juillet, dès 16h, CAS Schoenberg; dès 18h, CAS Basse-Ville

Activités d'été

du 8 au 12 juillet, CAS Basse-Ville

CASété

du 15 au 19 juillet, accueil à la journée, Fr. 10.-/journée, sur inscription auprès des centres

Accueil et activités

du 22 au 26 juillet, CAS Schoenberg

Pique-nique du quartier du Schoenberg

di 1^{er} septembre, CAS Schoenberg

Pique-nique du quartier du Jura
di 15 septembre, CAS Jura

A table ! repas convivial

je 26 septembre, CAS Basse-Ville

EXPOSITIONS

Exposition internationale d'artistes
du 27 au 29 juin, Galerie Cathédrale

Gene Beery + Grégory Sugnaux + Vanessa Safavi

jusqu'au 30 juin, Fri-Art

La Cabineria Oscura !

jusqu'au 7 juillet, La Cabineria se transforme en chambre noire, cabine téléphonique au quartier d'Alt

Gilles Boss, Armande Oswald, Kyoung-Hwa Yi

jusqu'au 13 juillet, Atelier-Galerie J.-J. Hofstetter

I got the Moon in the Morning and the Sun at Night

jusqu'au 14 juillet, WallRiss, Varis 10-12

Sur les traces de Tintin et Milou

du 1^{er} juillet au 27 août, hall central d'Equilibre

René Vasquez

jusqu'au 16 août, Le Tunnel

Les Bains des Pâquis

jusqu'au 15 septembre, Bains de la Motta

Guignol : un gone de Lyon

jusqu'au 29 septembre, Musée suisse de la marionnette, Derrière-les-Jardins 2

Les Marionnettes de Pierre et le loup

jusqu'au 29 septembre, Musée suisse de la marionnette

Nathalie Nydegger ARLIX

jusqu'au 7 octobre, Résidence Les Bonnesfontaines

De lait et de miel

jusqu'au 15 octobre, Université de Fribourg, Musée Bible+Orient

Nature en ville

jusqu'au 15 octobre, Jardin botanique

Du lait dans les archives

jusqu'au 31 janvier 2020, miniexposition en visite libre, aux heures d'ouverture, Archives de l'Etat

CONFÉRENCES

Nature en ville –

Biodiversité urbaine

Aline Hayoz-Andrey, Marc Vonlanthen, Philippe Curdy, ma 17 septembre, 19h, Nouveau Monde

Art et architecture

Nadja Maillard, historienne et anthropologue ; Daniela Schönbächler, artiste, je 19 septembre, 18h, route des Arsenaux 16a, Haute Ecole de santé Fribourg (Bâtiment Mozaik), auditoire 112

Lecture publique de textes choisis du Writing Day 2018

je 19 septembre, Bibliothèque Cantonale et Universitaire, 18h30

Bernhard Haas, organiste

je 26 septembre, Université, Miséricorde, Pavillon de musicologie, 17h15

DIVERS

Belluard Bollwerk International

du 27 juin au 6 juillet, www.belluard.ch

Fête de la terrasse du Point commun

ve 28 juin, 16h-2h, place Jean-Tinguely 1

Marché en fête

sa 29 juin, prolongation du marché hebdomadaire jusqu'à 15h, Grand-Rue et place de l'Hôtel-de-Ville



© MIX Ltd, from Pexels

Vide-greniers

sa 29 juin, place Jean-Tinguely

Tourbières : ça va chauffer !

excursion organisée par le Jardin botanique, sa 29 juin, 10h30-15h30. Ins. : 026 300 88 86, jardin-botanique@unifr.ch

Contemuse : La forêt à pas contés

je 4 juillet et 5 septembre, 17h30, bois de Moncor, www.contemuse.ch

La cité Belzépolis : Neuveville-Auge

visite interactive et à thème, sa 6 juillet, rdv à 9h45, devant l'église Saint-Jean. Ins. obligatoire : 079 715 96 12 ou www.asgip.ch

Cours gratuits de français

du 9 juillet au 14 août, 17h, parc des Grand-Places. Ins. sur place, dès 16h30. Ouvert à tous. Niveau débutant. Infos : 026 347 15 77, www.oseo-fr.ch

Stages d'été du cirque Toamême (dès 6 ans)

du 8 au 12 juillet et/ou du 15 au 19 juillet. Prix : Fr. 200.– Infos : 076 376 17 19. Ins. par courriel : info@toameme.ch

Inauguration de l'antenne fribourgeoise de l'association S-Endo

information sur la maladie de l'endométriase, sa 13 juillet, 16h, rte du Jura 43, locaux de One Day Surgery. Ins. souhaitée : antenne-fribourg@s-endo.ch

Les Georges Festival

du 15 juillet au 20 juillet, www.lesgeorges.ch

Open Air Cinéma

du 18 juillet au 20 août, Derrière-les-Remparts 14.

Festival des brasseries artisanales

sa 31 août, place Georges-Python

Midnight Sport et Culture

pour les 13-17 ans, sa (hors vacances scolaires) dès le 28 septembre, 20h, halle de sport de l'école de la Vignettaz

Préparer Morat-Fribourg

chaque mercredi jusqu'au

2 octobre, 18h15, à l'entrée du bois de Moncor

Découvrir Fribourg en canoë-kayak

jusqu'au 1^{er} septembre. Infos : Canoë Club Fribourg, route des Neigles, 079 941 31 76, www.kayakfribourg.ch

Café-échange : cancer du sein

avec l'association Vivre comme avant, me 4 septembre, 9h30, cafétéria de la Clinique générale

Marché bio d'automne

sa 21 septembre, 9h, place Georges-Python

Tours de ville scénarisés – Femmes à Fribourg

français ou allemand, dès le 28 août. Durée : 1 heure. Infos : www.femmetour-fr.ch

FRIBOURG TOURISME ET RÉGION

Place Jean-Tinguely 1 - 026 50 11 11 www.fribourgtourisme.ch

VISITES GUIDÉES POUR INDIVIDUELS

Kids Tour – visite pour les enfants

sa 29 juin, 17 août, 10h-11h30

Visite des vitraux de la cathédrale Saint-Nicolas

sa 6 juillet, 10h

Visite des remparts :

enceintes est – porte de Berne

je 11 juillet, 17h ; sa 10 août, 10h ; sa 7 septembre, 10h ; je 12 septembre, 17h

Visite des remparts :

enceintes ouest – Belluard

sa 13 et 27 juillet, 10h ; je 8 août, 17h ; sa 24 août et 21 septembre, 10h

Au fil de la Sarine

sa 20 juillet, 10h-11h30

A la claire fontaine

sa 3 août, 10h-11h30

Kulinarische Führung durch den Markt

Sa., 31. August, 10–13 Uhr

Aux portes des églises

sa 14 septembre, 10h-12h

Visites libres

les fortifications de la ville (tours, portes, remparts) sont accessibles au public librement, tous les jours, jusqu'au 3 novembre, de 9h à 19h.

LE PORT

Planche-Inférieure 5

Summer Party

DJ Fresh Fred, techno, sa 6 juillet, 19h

Du jardin à l'assiette – Vom Garten zum Teller

atelier parents et enfants jusqu'à 7 ans, animé par l'Education familiale, me 10 juillet, 14 août et 4 septembre, 15h

June

je 11 juillet, 17h30-18h30

Recettes de grand-mères

je 11 juillet, 22 août et 5 septembre, 18h

Poésie jam

ve 12 juillet, 19h

SoulCollage

sa 13 juillet, me 17 juillet et 28 août, 14h

Conseils itinérants

dans les jardins du Port

Michel Wœffray, permaculteur, lu 15 juillet, 12 août, 18h30

Expo : Valentine Brodard et Thomas Delley

ve 19 juillet, dès 19h

Marché de la musique

sa 17 août, dès 10h

Post a letter : écrire à ses proches

me 21 août, 13h-17h

Marguerite Lalèyè

concert de bien-être par la voix et les sons, sa 24 août, 17h

CREAHM, Relovn & Kvalee

exposition, ve 30 août, dès 19h

Soirée de clôture

Lindy Hop, Bal Folk et DJ, ve 6 septembre, dès 18h

Fête des récoltes

sa 7 septembre, 10h-16h